叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 寂静旅馆：一幕滑稽小品(the Quiet Hotel A Farcical Sketch In One Act) 000001

2. 寂静旅馆：一幕滑稽小品(the Quiet Hotel A Farcical Sketch In One Act) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寂静旅馆：一幕滑稽小品(The Quiet Hotel A Farcical Sketch in One Act)

['ʃuːˌmeɪkərz]
SHOEMAKER'S
鞋匠

鞋匠

[best] [si'lekʃənz]
BEST SELECTIONS
最好的 选择

最佳选择

[fɔːr; fər] ['riːdiŋz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz]
For Readings and Recitations
为了 阅读 和 朗诵

用于朗诵和背诵

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tuː; tə] - [naʊ] ['ɪʃuːd]
Nos . 1 to 27 Now Issued
编号 . 1 到 - 现在 发布

现已发行第1至27期

['peɪpər]['baɪndɪŋ] , [iːtʃ] ['nʌmbər] , - [sents]
Paper Binding , each number , 30 cents
纸 结合 , 每个 数字 , - 分

纸质装订，每期30美分

[klɔːθ] 〃 〃
Cloth 〃 〃
布 〃 〃

布 〃〃

〃 - [sents]
〃 50 cents
〃 - 分

50美分

['tiːtʃərz] , ['riːdɚz] , ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][ɔːl]['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz]
Teachers , Readers , Students , and all persons who have had occasion to use
教师 , 读者 , 学生 , 和 全部 人 WHO 有 有 场合 到 使用
[bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
books of this kind ,
图书 的 这 种类 ,

教师、读者、学生以及所有曾使用过此类书籍的人士，

[kən'siːd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['spiːkɚz] ['pʌblɪʃt] .
concede this to be the best series of speakers published .
承认 这 到 是 这 最好的 系列 的 演讲者 已发布 .

承认这是已出版的最佳系列演讲。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [kəm'paɪld] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌeləˈkjuːʃ(ə)nɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
The different numbers are compiled by leading elocutionists of the country ,
这 不同的 数字 是 编译 经过 领导 演说家 的 这 国家 ,

这些不同的数字是由该国顶尖的演说家们汇编而成的。

[huː] [hæv; həv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [fəˈsɪlətiz] [fɔːr; fər] [siˈkjuəɪŋ] [siˈlekʃənz] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈdʒʌdʒmənt]

who	have	exceptional	facilities	for	securing	selections	,	and	whose	judgment
WHO	有	非凡的	设施	为了	确保	选择	,	和	谁	判断

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ˈmerɪts][ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l] .

as	to	their	merits	is	invaluable	.
作为	到	他们的	优点	是	无价	.

他们拥有卓越的甄选能力，并且对人才的优劣有着极其宝贵的判断力。

[noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr] [ɪkˈspens] [ɪz] [sperd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [ˈriːdɪŋz] [ænd; ənd] [resɪˈteɪʃnz] ,

No	trouble	or	expense	is	spared	to	obtain	the	very	best	readings	and	recitations	,
不	麻烦	或者	费用	是	幸存	到	获得	这	非常	最好的	阅读	和	朗诵	,

为了获得最好的解读和朗诵，我们不惜一切代价，不计成本。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [məˈtɪriəl] [ɪz] [juːst] [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪʃərz] ,

and	much	material	is	used	by	special	arrangement	with	other	publishers	,
和	很多	材料	是	用过的	经过	特别的	安排	和	其他	出版商	,

其中许多素材是通过与其他出版商的特别协议使用的。

[ðʌs] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [əˈmerɪkən] [ˈɔːθəz] [æz; əz] [ˈlɔŋfeləu] ,

thus	securing	the	best	selections	from	such	American	authors	as	Longfellow	,
因此	确保	这	最好的	选择	从	这样的	美国人	作者	作为	朗费罗	,

[hoʊlmz] , [ˈhwitiə] ,

Holmes	,	Whittier	,
福尔摩斯	,	惠提尔	,

从而确保了能够选出朗费罗、霍姆斯、惠蒂尔等美国作家的最佳作品。

[ˈloʊəl] , [ˈeməsn] , [ˈælɪs] [ænd; ənd] [ˈkæri] , [ˈmɪsɪz] . [stoʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .

Lowell	,	Emerson	,	Alice	and	Phœbe	Cary	,	Mrs	.	Stowe	,	and	many	others	.
洛厄尔	,	爱默生	,	爱丽丝	和	菲比	凯瑞	,	太太	.	斯托	,	和	许多	其他的	.

洛厄尔、爱默生、爱丽丝和菲比·凯里、斯托夫人以及其他许多人。

[ðə; ðɪ][ˈfɔːrmoʊst] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɔːθəz] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˌreprɪˈzentɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]

The	foremost	English	authors	are	also	represented	,	as	well	as	the	leading
这	首先	英语	作者	是	还	代表	,	作为	出色地	作为	这	领导

[frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [ˈraɪtɚz] .

French	and	German	writers	.
法语	和	德语	作家	.

英国最杰出的作家以及法国和德国的顶尖作家也均有代表作。

[ðɪs] [ˈsɪriːz] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [kɔːld] “ [ðə; ðɪ] - [ˈænjuəl] ,

This	series	was	formerly	called	“	The	Elocutionist's	Annual	,
这	系列	曾是	以前	称为	“	这	-	年度的	,

该系列以前名为“演说家年鉴”，

” [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈnʌmbərz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] .

”	the	first	seventeen	numbers	being	published	under	that	title	.
”	这	第一的	十七	数字	存在	已发布	在下面	那	标题	.

” 前十七期以该标题出版。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈpraɪmeri] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ðɪ][ˈwɒnts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk]

While	the	primary	purpose	of	these	books	is	to	supply	the	wants	of	the	public
尽管	这	基本的	目的	的	这些	图书	是	到	供应	这	想要	的	这	民众

[ˈriːdər] [ænd; ənd][ˌeləˈkjuːʃ(ə)nɪst] ,

reader	and	elocutionist	,
读者	和	演说家	,

虽然这些书籍的主要目的是满足普通读者和演讲者的需求，

['noʊwer]	[els]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[faʊnd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ə'træktɪv]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ɪntrəstɪŋ]	[ʃɔːrt]
nowhere	**else**	**can**	**be**	**found**	**such**	**an**	**attractive**	**collection**	**of**	**interesting**	**short**
无处	别的	能	是	成立	这样的	一个	吸引人的	收藏	的	有趣的	短的

['stɔːriz]	[fɔːr; fər]	[hoʊm]	['riːdɪŋ]	.
stories	**for**	**home**	**reading**	**.**
故事	为了	家	阅读	.

在其他任何地方都找不到如此吸引人的、适合在家阅读的精彩短篇小说集。

[soʊld]	[baɪ]	[ɔːl]	['bʊkselər]	[ænd; ənd]	['nuːzdiːlər]	,	[ɔːr]	[meɪld]	[ə'pɑːn]	[rɪ'siːt]	[ʌv; əv]	[praɪs]	.
Sold	**by**	**all**	**booksellers**	**and**	**newsdealers**	**,**	**or**	**mailed**	**upon**	**receipt**	**of**	**price**	**.**
卖	经过	全部	书店	和	报刊亭	,	或者	邮寄	之上	收据	的	价格	.

可在所有书店和报刊亭购买，或收到货款后邮寄。

[ðə; ði]	[pen]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
The	**Penn**	**Publishing**	**Company**
这	宾夕法尼亚	出版	公司

宾夕法尼亚出版公司

-	[es]	.	11th	[striːt]	,	[ˌfɪlə'delfɪr]
226	**S**	**.**	**11th**	**Street**	**,**	**Philadelphia**
-	S	.	11th	街道	,	费城

费城南11街226号

[ðə; ði]	['kwaɪət]	[hoʊ'tel]
The	**Quiet**	**Hotel**
这	安静的	酒店

静谧酒店

[ə; eɪ]	['fɑːrsɪk(ə)l]	[sketʃ]	[ɪn]	[wʌn]	[ækt]
A	**Farcical**	**Sketch**	**in**	**One**	**Act**
一个	滑稽的	草图	在	一	行为

一幕滑稽小品

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk]	[duː'mɑːnt]
FRANK	**DUMONT**
坦率	杜蒙特

弗兰克·杜蒙

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[haʊ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[kiːps]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	”	,
Author	**of**	**“**	**HOW**	**A**	**WOMAN**	**KEEPS**	**A**	**SECRET**	**”**	**,**
作者	的	“	如何	一个	女士	保持	一个	秘密	”	,

《女人如何保守秘密》的作者

“	[ðə; ði]	['diːpoʊ]	[lʌntʃ]	['kaʊntər]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**THE**	**DEPOT**	**LUNCH**	**COUNTER**	**,**	**”**	**etc**	**.**
“	这	仓库	午餐	柜台	,	”	ETC	.

“仓库午餐柜台”等等。

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ði]	[pen]	['pʌblɪʃɪŋ]	COMPANY1912
THE	**PENN**	**PUBLISHING**	**COMPANY1912**
这	宾夕法尼亚	出版	COMPANY1912

宾夕法尼亚大学出版社 1912

['kɑ:piraɪt] - [baɪ][ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [[θri:]]
Copyright 1912 by The Penn Publishing Company [3]
版权 - 经过 这 宾夕法尼亚 出版 公司 [3]

版权所有 1912 年，宾夕法尼亚出版公司[3]

[ðə; ði]['kwaɪət][hoʊ'tel]
The Quiet Hotel
这 安静的 酒店

静谧酒店

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[mɪs] ['kælsiəm][æn; ən]['æktrəs] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][rest] .
Miss Calcium An actress , looking for rest .
错过 钙 一个 演员 , 寻找 为了 休息 .

钙小姐，一位寻求休息的女演员。

['su:zn] [hu:] [rʌnz][ðə; ði]['kwaɪət][hoʊ'tel] .
Susan Who runs the Quiet Hotel .
苏珊 WHO 跑步 这 安静的 酒店 .

苏珊经营着这家安静的酒店。

['rʌbər] - [nek] ['kʌlərd] ['potər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstənt] .
Rubber - Neck Colored porter and general assistant .
橡皮 - 脖子 有色 搬运工 和 一般的 助手 .

喜欢伸长脖子的有色人种搬运工兼普通助理。

[noʊt] . — ['rʌbər] - [nek] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['kærəktər] [pɑ:rt] [ɪf]
Note . — Rubber - Neck may easily be played as a white character part if
笔记 . — 橡皮 - 脖子 可能 容易地 是 玩 作为 一个 白色的 特点 部分 如果
[prɪ'fɜ:rd] .
preferred .
首选 .

注：如果愿意，Rubber-Neck 也可以很容易地被当作白色角色来演奏。

[taɪm] : — ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
Time : — Twenty - five minutes .
时间 : — 二十 - 五 分钟 .

时间：—25分钟。

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ]
STORY OF THE SKETCH
故事 的 这 草图

素描的故事

['su:zn] [ænd; ənd] ['rʌbər] - [nek] [ki:p] [ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊ'tel]['ædvərtaɪzd][æz; əz] “ ['veri] ['kwaɪət] .
Susan and Rubber - Neck keep a country hotel advertised as “ very quiet .
苏珊 和 橡皮 - 脖子 保持 一个 国家 酒店 广告 作为 “ 非常 安静的 .

苏珊和橡皮脖子经营着一家乡村旅馆，广告上写着“非常安静”。

” [mɪs] ['kælsiəm] , [æn; ən] ['æktrəs] , [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['wɔ:rdroʊb][ɪn][wʌn][su:t] - [keɪs] .
” Miss Calcium , an actress , comes with her wardrobe in one suit - case .
” 错过 钙 , 一个 演员 , 来 和 她 衣柜 在 一 套装 - 案件 .

“钙小姐是一位女演员，她把自己的服装都装在一个行李箱里来了。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [dʒʌst][wʌn] [deɪ] [ɑ:n] [ðæt] ['bægɪdʒ] .
“ You may stay just one day on that baggage .
“ 你 可能 停留 只是 一 天 在 那 行李 .

“你或许只能在那件行李上停留一天。”

" ['rʌbər] - [nek] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər] .
" **Rubber - Neck wants to be an actor .**
" 橡皮 - 脖子 想要 到 是 一个 演员 .

"Rubber-Neck"想成为一名演员。

[mɪs] [kælsiːəmz] [ə'tempt] [æt; ət]['trædʒədi] [sker] ['rʌbər] - [nek] [ænd; ənd] ['suːzn] .
Miss Calcium's attempt at tragedy scares Rubber - Neck and Susan .
错过 钙的 试图 在 悲剧 惊吓 橡皮 - 脖子 和 苏珊 .

钙小姐试图制造悲剧，吓坏了橡皮脖子和苏珊。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][hoʊ'tel] .
" **This is a quiet hotel .**
" 这 是 一个 安静的 酒店 .

这是一家很安静的酒店。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" **She shows them how to do it .**
" 她 演出 他们 如何 到 做 它 .

她给他们示范怎么做。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [træk] . "
" **You are tied to the track . "**
" 你 是 系 到 这 追踪 . "

"你被束缚在赛道上了。"

" [hoʊld][ɑːn] , ['meɪbi] [dæt][treɪn][dəunt][stɑːp] [hɪr] .
" **Hold on , maybe dat train don't stop here .**
" 抓住 在 , 或许 数据 火车 不 停止 这里 .

"等等，也许那列火车不会在这里停靠。"

" [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['reskjuː] [siːn] .
" **The thrilling rescue scene .**
" 这 惊险 救援 场景 .

"惊心动魄的救援场面。"

['rʌbər] - [nɛks] [treɪn][ʌv; əv][kɑːrz] .
Rubber - Neck's train of cars .
橡皮 - 脖子 火车 的 汽车 .

"橡皮脖子"的汽车列车。

" [jʊə(r)] [bəuθ]['riːəl] ['æktər] .
" **You're both real actors .**
" 你是 两个都 真实的 演员 .

"你们都是真正的演员。"

[wiːl] [duː][ə; eɪ]['sɪstər][ækt][ɪn] ['vɔːdəvɪl] . "
We'll do a sister act in vaudeville . "
出色地 做 一个 姐姐 行为 在 杂耍剧 . "

我们将在杂耍剧院表演姐妹花角色。

" [ɔːl] [raɪt] ; [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][hoʊ'tel] . " [[fɔːr]]
" **All right ; it's better than keeping a quiet hotel . " [4]**
" 全部 正确的 ; 它是 更好的 比 保持 一个 安静的 酒店 . " [4]

"好吧；这总比保持酒店安静要好。"[4]

['kɑːstuːmz]
COSTUMES
服装

服装

[mɪs] ['kælsiəm] .
Miss Calcium .
错过 钙 .

钙小姐。

['trævlɪŋ] [su:t][ænd; ənd][hæt] , ['veri] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [staɪl] .
Traveling suit and hat , very pronounced and dashing in style .
旅行 套装 和 帽子 , 非常 发音 和 帅气 在 风格 .

旅行套装和帽子，风格非常独特，潇洒帅气。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['eniwer] [frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['fɔ:rti] [ɪn] [eɪdʒ] .
She may be anywhere from twenty to forty in age .
她 可能 是 任何地方 从 二十 到 四十 在 年龄 .

她的年龄可能在二十岁到四十岁之间。

['su:zn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[smɑ:rt] - ['kɑ:stu:m] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ʃɔ:rt] [skɜ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['eɪprən] .
Smart chambermaid's costume , with rather short skirt , and a neat little apron .
聪明的 - 戏服 , 和 相当 短的 裙子 , 和 一个 整洁的 小的 围裙 .

漂亮的侍女服，裙子较短，配有精致的小围裙。

[eɪdʒ] , ['twenti] [tu:; tə] ['θɜ:rti] .
Age , twenty to thirty .
年龄 , 二十 到 三十 .

年龄20至30岁。

['rʌbər] - [nek] .
Rubber - Neck .
橡皮 - 脖子 .

伸长脖子。

[blæk] [feɪs] ([ɔ:r] [waɪt] , [ɪf] [prɪ'fɜ:rd]) .
Black face (or white , if preferred) .
黑色的 脸 (或者 白色的 , 如果 首选) .

黑脸（或者白脸，如果喜欢的话）。

[meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .
May be of any age .
可能 是 的 任何 年龄 .

年龄不限。

[werz] [dɑ:rk] ['traʊzərz] , ['gɪŋəm] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rm][kæp][wɪð; wɪθ][wɜ:rd] “ ['potər] ” [ɑ:n] [frʌnt] .
Wears dark trousers , gingham shirt , and a uniform cap with word “ Porter ” on front .
穿着 黑暗的 裤子 , 格子布 衬衫 , 和 一个 制服 帽 和 单词 “ 搬运工 ” 在 正面 .

身穿深色长裤、格子衬衫，头戴正面印有“搬运工”字样的制服帽。

['kɑ:stu:m] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['kɑ:mɪk][æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .
Costume may be made comic as desired .
戏服 可能 是 制成 漫画 作为 想要的 .

服装可以根据需要设计成滑稽风格。

['prɑ:pərtiz]
PROPERTIES
特性

特性

[fɔ:r; fər] [mɪs] ['kælsiəm] , [dres] - [su:t] [keɪs] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] .
For Miss Calcium , dress - suit case and umbrella .
为了 错过 钙 , 裙子 - 套装 案件 和 伞 .

给钙小姐准备的连衣裙、行李箱和雨伞。

[fɔːr; fər] ['rʌbər] - [nek] , ['tʃaɪldz] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] , ['dɪnər] - [bel] , ['wɪs(ə)l] .

For	Rubber	-	Neck	,	child's	train	of	cars	,	dinner	-	bell	,	whistle	.
为了	橡皮	-	脖子	,	孩子的	火车	的	汽车	,	晚餐	-	钟	,	哨	.

给橡皮脖子、儿童火车、晚餐铃铛、哨子。

[fɔːr; fər] ['suːzn] , [kɔːl] - [bel] .

For	Susan	,	call	-	bell	.
为了	苏珊	,	称呼	-	钟	.

给苏珊，按门铃。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] [ɪz] ['iːzəli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs]

The	noise	of	an	approaching	train	is	easily	imitated	behind	scenes	with	a	piece
这	噪音	的	一个	接近	火车	是	容易地	模仿	在后面	场景	和	一个	片

[ʌv; əv] [ʃiːt] - ['aɪərn] [wɪtʃ] [ɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['biːtəz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [eg] ['biːtəz] .

of	sheet	-	iron	which	is	struck	with	two	beaters	similar	to	egg	beaters	.
的	床单	-	铁	哪个	是	击	和	二	击球手	相似的	到	蛋	击球手	.

在幕后，用一块铁皮，用两个类似打蛋器的搅拌器敲击，就能很容易地模仿出火车驶近的声音。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [meɪ] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ɪf] [prɪ'fɜːrd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt]

This	effect	may	,	however	,	be	omitted	if	preferred	,	as	the	action	does	not
这	影响	可能	,	然而	,	是	省略	如果	首选	,	作为	这	行动	做	不是

[ˌæbsə'luːtli] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . [[faɪv]]

absolutely	depend	on	it	.	[	5	]
绝对地	依赖	在	它	.	[	5	]

不过，如果愿意，也可以省略这一效果，因为该动作并不完全依赖于它。[5]

[ðə; ði] ['kwaɪət] [hoʊ'tel]

The	Quiet	Hotel
这	安静的	酒店

静谧酒店

[siːn] . — ['eni] [pleɪn] [ɪn'tɪriər] [wɪl] [sɜːrv] .

SCENE	.	—	Any	plain	interior	will	serve	.
场景	.	—	任何	清楚的	内部的	将要	服务	.

场景——任何简单的内饰都可以。

['entrənsiz] [ɑːr] . [ænd; ənd] [el] . ['teɪbl] [ʌp] [siː] .

Entrances	r	.	and	l	.	Table	up	c	.
入口	r	.	和	我	.	桌子	向上	c	.

入口在右侧和左侧。桌子在上方 c。

[meɪ] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] , [ɪf] [prɪ'fɜːrd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ] ['teɪbl] [siː] . ,

May	be	furnished	,	if	preferred	,	as	a	country	hotel	office	,	with	table	c	.	,
可能	是	提供	,	如果	首选	,	作为	一个	国家	酒店	办公室	,	和	桌子	c	.	,

如果需要，可以布置成乡村酒店办公室，配有桌子 c。

['kaʊntər] [ʌp] [el] . , [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [pen] , [ænd; ənd] [bel] .

counter	up	l	.	,	with	ink	-	bottle	and	pen	,	and	bell	.
柜台	向上	我	.	,	和	墨水	-	瓶子	和	笔	,	和	钟	.

计数器向上，配有墨水瓶、钢笔和铃铛。

['pəʊstəz] [ɑːn] [wɔːlz] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['kaʊnti] ['fɛrz] [ænd; ənd] ['səːkəsiz] , ['seɪlz] [ʌv; əv] [stɑːk] ,

Posters	on	walls	advertising	county	fairs	and	circuses	,	sales	of	stock	,
海报	在	墙壁	广告	县	集市	和	马戏团	,	销售量	的	库存	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

墙上贴满了海报，宣传县里的集市和马戏团、牲畜销售等等。

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['wʊd(ə)n] ['ɑːmtʃeəz] ['skætərd] [ə'baʊt] .

A	few	old	wooden	armchairs	scattered	about	.
一个	很少	老的	木制的	扶手椅	疏散	关于	.

几把旧木制扶手椅散落在周围。

(['kɜ:rt(ə)n]['raɪzɪz][ɑ:n] ['empti] [steɪdʒ] .
(Curtain rises on empty stage .
(窗帘 上升 在 空的 阶段 .

（幕布拉开，空荡荡的舞台。）

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] ['entər] [mɪs] ['kælsiəm] , [ɑ:r] .)
After a slight pause enter Miss Calcium , r .)
后 一个 轻微 暂停 进入 错过 钙 , r .)

稍作停顿后，钙小姐登场了。）

[mɪs] [si:] . [wel] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [wel] [neɪmd] .
Miss C . Well , this place is well named .
错过 C . 出色地 , 这 地方 是 出色地 命名 .

C小姐：嗯，这个地方名字起得真好。

[its] [ðə; ði]['kwaɪət][hoʊ'tel] , [ɔ:l] [raɪt] .
It's the Quiet Hotel , all right .
它是 这 安静的 酒店 , 全部 正确的 .

没错，这就是静谧酒店。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [rest] [kjʊr] [fɔ:r; fər][maɪ]['taɪərd] [nə:vs] .
It ought to be a fine rest cure for my tired nerves .
它 应该 到 是 一个 美好的 休息 治愈 为了 我的 疲劳的 神经 .

这应该能很好地缓解我疲惫的神经。

([kɔ:lz] ['mju:zɪkli] .)
(Calls musically .)
(呼叫 音乐上 .)

（发出音乐般的呼喊声。）

[hə'loʊ] ! (['lisnz] .)
Hello ! (Listens .)
你好 ! (听着 .)

你好！（倾听。）

[maɪ] , [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] ['ekoʊ] !
My , just hear that echo !
我的 , 只是 听到 那 回声 !

我的天，听听这回声！

([kɔ:lz] [ə'gen] .)
(Calls again .)
(呼叫 再次 .)

（再次来电。）

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

[aɪ]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [sɔ:] [ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] [kəm'pli:tli] [fʊl] [ʌv; əv] ['emptinəs] .
I never before saw a house so completely full of emptiness .
我 绝不 前 锯 一个 房子 所以 完全地 满的 的 空虚 .

我从未见过如此空荡荡的房子。

([kɔːlz] .)
(Calls .)
(呼叫 .)

（电话）

['lændlɔːrd] !
Landlord !
房东 !

房东！

[klɜːrk] !
Clerk !
职员 !

店员！

[bel] - [bɔɪ] !
Bell - boy !
钟 - 男生 !

侍者！

['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər] !
Telephone operator !
电话 操作员 !

电话接线员！

['weɪtər] ! ['tʃeɪmbərmeɪd] !
Waiter ! Chambermaid !
服务员 ! 女佣 !

服务员！女佣！

([iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ʃiː; ʃi] [ræps] [ɑːn] ['kaʊntər] [ɔːr] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ʌm'brelə] .)
(Each time she calls she raps on counter or floor with umbrella .)
(每个 时间 她 呼叫 她 说唱 在 柜台 或者 地面 和 伞 .)

（她每次打电话时都会用雨伞敲击柜台或地板。）

(['entər] ['suːzn] , [el] . , ['liːʒərli] , [wɪð; wɪθ] [hændz] [ɪn] ['eɪprən] ['pɑːkəts] .)
(Enter Susan , I . , leisurely , with hands in apron pockets .)
(进入 苏珊 , 我 . , 悠闲 , 和 双手 在 围裙 口袋 .)

（苏珊从左至右悠闲地走上台，双手插在围裙口袋里。）

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[oʊ] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] !
Oh , good - morning !
哦 , 好的 - 早晨 !

哦，早上好！

[ɜːr; ər] — [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ?
Er — were you looking for any one ?
呃 — 是 你 寻找 为了 任何 一 ?

呃——你是在找谁吗?

[mɪs] [siː] . (['laʊdli]) .
Miss C . (loudly) .
错过 C . (高声) .

C小姐（大声地）。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — — [seɪ] , [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] ?
Looking for — — Say , is this really a hotel ?
寻找 为了 — — 说 , 是 这 真的 一个 酒店 ?

寻找—— 话说，这真的是一家酒店吗?

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [nɔɪz] , [pliːz] .
A **little** **less** **noise** , **please** .
一个 小的 较少的 噪音 , 请 .

请小声点。

[wɪə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
We're **not** **used** **to** **it** .
是 不是 用过的 到 它 .

我们不习惯。

[mɪs] [siː] . [oʊ] , [ɪn'diːd] .
Miss **C** . **Oh** , **indeed** .
错过 C . 哦 , 的确 .

C小姐：哦，的确如此。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [pliːz] ?
And **who** **are** **you** , **please** ?
和 WHO 是 你 , 请 ?

请问你是谁?

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[huː] , [ˌem 'iː] ?
Who , **me** ?
WHO , 我 ?

谁？我吗?

[oʊ] , [aɪm][ˌaɪ 'tiː] .
Oh , **I'm** **it** .
哦 , 我是 它 .

哦，是我。

[mɪs] [siː] . [ˌaɪ 'tiː] ?
Miss **C** . **It** ?
错过 C . 它 ?

C小姐?

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[ðə; ði][meɪn] [skwiːz] , [ðə; ði] [haɪ] [gai] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] ; [ɪn][fækt] , [aɪm][ðə; ði][hoʊ'tel] .
The **main** **squeeze** , **the** **high** **guy** , **the** **whole** **works** ; **in** **fact** , **I'm** **the** **hotel** .
这 主要的 挤 , 这 高的 盖伊 , 这 所有的 作品 ; 在 事实 , 我是 这 酒店 .

我是主要情人，是风云人物，包罗万象；事实上，我就是这家酒店。

[mɪs] [siː] . [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
Miss C . I don't understand .
错过 C . 我 不 理解 .

C小姐：我不明白。

[juː; jʊ] — —
You — —
你 — —

你 -

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[waɪ] , [aɪm] ['ʌndərstʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ðæts] [[sɪks]]
Why , I'm understudy for the landlord , that's [6]
为什么 , 我是 替补 为了 这 房东 , 那就是 [6]

为什么？我是房东的替补，就是这样[6]

[ɔːl] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [aɪm][klɜːrk] , ['bʊkkiːpər] , ['tʃeɪmbərmeɪd] , ['mænɪkjʊr] , [stə'nɑːgrəfər] ,
all , and incidentally I'm clerk , bookkeeper , chambermaid , manicure , stenographer ,
全部 , 和 顺便 我是 职员 , 会计 , 女佣 , 美甲 , 速记员 ,
[hed] [kʊk] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] ['wɑːʃər] .
head cook and bottle washer .
头 厨师 和 瓶子 垫圈 .

顺便一提，我身兼数职，既是办事员、簿记员、客房服务员、美甲师、速记员、主厨又是洗碗工。

[ɪn][fækt] , [aɪm][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['potər] .
In fact , I'm the whole force , except the porter .
在 事实 , 我是 这 所有的 力量 , 除了 这 搬运工 .

事实上，除了搬运工之外，我就是全部的警力了。

[mɪs] [siː] . ([deɪzd]) .
Miss C . (dazed) .
错过 C . (茫然) .

C小姐（茫然地）。

[oʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['potər] .
Oh , except the porter .
哦 , 除了 这 搬运工 .

哦，除了搬运工。

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ?
So you are in full charge of the hotel ?
所以 你 是 在 满的 收费 的 这 酒店 ?

所以您全权负责这家酒店?

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[ˌeɪ 'em][aɪ] !
Am I !
是 我 !

是吗!

[ɪf] [aɪ][kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kloʊz] [ʌp][ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə] ([neɪm] [nɪr] -
If **I** **quit** **the** **place** **it** **will** **have** **to** **close** **up** **and** **move** **to** **(** **name** **near** **-**
如果 我 辞职 这 地方 它 将要 有 到 关闭 向上 和 移动 到 (姓名 靠近 -
[baɪ] [taʊn]) .
by **town** **)** **.**
经过 镇) .

如果我离开这个地方，它就不得不关门大吉，搬到（附近城镇的名字）。

[mɪs] [siː] . [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] .
Miss **C** **.** **You** **must** **be** **a** **very** **important** **person** **in** **this** **hotel** **.**
错过 C . 你 必须 是 一个 非常 重要的 人 在 这 酒店 .

C小姐，您一定是这家酒店的重要人物吧。

['suːzn] (['kɑːmli]) .
Susan **(** **calmly** **)** **.**
苏珊 (平静地) .

苏珊（平静地）

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **am** **.**
我 是 .

我是。

[aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
I **own** **it** **.**
我 自己的 它 .

它归我所有。

[mɪs] [siː] . ([sər'praɪzd]) .
Miss **C** **.** **(** **surprised** **)** **.**
错过 C . (惊讶) .

C小姐（惊讶地）。

[juː; jʊ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?
You **own** **it** **?**
你 自己的 它 ?

你是它的所有者吗?

(['entər] ['rʌbər] - [nek] , [ɑːr] . [hiː; hi] [sniːks] [wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['kwaɪətnəs] [tɔːrd] [ðə; ði][suːt] -
(**Enter** **Rubber** **-** **Neck** **,** **r** **.** **He** **sneaks** **with** **exaggerated** **quietness** **toward** **the** **suit** **-**
(进入 橡皮 - 脖子 , r . 他 潜行者 和 夸张的 寂静 朝向 这 套装 -
[keɪs] [wɪtʃ] [ɪz][bɪ'haɪnd] [mɪs] [siː] .
case **which** **is** **behind** **Miss** **C** **.**
案件 哪个 是 在后面 错过 C .

（橡皮脖子上场，r。他蹑手蹑脚地悄悄靠近C小姐身后的手提箱。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
She **does** **not** **see** **him** **.**
她 做 不是 看 他 .

她没看见他。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['suːzn] [fraunz] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət]
As **he** **is** **about** **to** **snatch** **it** **Susan** **frowns** **and** **shakes** **her** **head** **at**
作为 他 是 关于 到 抢夺 它 苏珊 皱眉 和 奶昔 她 头 在
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

正当他要抢走它时，苏珊皱起眉头，朝他摇了摇头。

[ænd; ənd][hiː; hi]['heɪstɪli] [ri'triːts] [tuː; tə] [dɔːr] [ɑːr] . [hɪz; ɪz] [hed] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnz] [ɪn] [saɪt] ,
and **he** **hastily** **retreats** **to** **door** **r** **.** **His** **head** **,** **however** **,** **remains** **in** **sight** **,**
和 他 草草 静修 到 门 r . 他的 头 , 然而 , 遗迹 在 视线 ,

他匆匆退到r号门边。然而，他的头仍然露在外面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][suːt] - [keɪs] .)

and	he	keeps	his	eye	on	the	suit	-	case	.	)
和	他	保持	他的	眼睛	在	这	套装	-	案件	.	)

他一直盯着那个手提箱。）

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [oʊd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['weɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːpər] [tuː; tə][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː]

You	see	they	owed	me	so	much	in	wages	it	was	cheaper	to	just	give	me
你	看	他们	欠款	我	所以	很多	在	工资	它	曾是	更便宜	到	只是	给	我

[ðə; ði][hoʊ'tel][ðæn; ðən][tuː; tə][peɪ] [ʌp][ɪn] [kæʃ] .

the	hotel	than	to	pay	up	in	cash	.
这	酒店	比	到	支付	向上	在	现金	.

你看，他们欠我那么多工资，还不如直接给我住酒店，比用现金付清更划算。

[mɪs] [siː] . [wel] , [jʊə(r)] ['lʌki] .

Miss	C	.	Well	,	you're	lucky	.
错过	C	. 出色地		,	你是	幸运的	.

C小姐：嗯，你很幸运。

([lʊks] [ə'baʊt] .)

(	Looks	about	.	)
(	看起来	关于	.	)

（环顾四周。）

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] .

It	looks	like	a	fine	place	.
它	看起来	喜欢	一个	美好的	地方	.

看起来是个不错的地方。

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[best][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Best	in	the	country	.
最好的	在	这	国家	.

全国最佳。

[juː; jʊ][get] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ][deɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [miːl] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] [miːt] —

You	get	three	meals	a	day	here	,	and	at	each	meal	four	kinds	of	meat	—
你	得到	三	餐	一个	天	这里	,	和	在	每个	一顿饭	四	种类	的	肉	—

[ræm] ,

ram	,
内存	,

这里一天三餐，每餐有四种肉——羊肉、

[læm] , [ʃiːp] [ænd; ənd]['mʌt(ə)n] .

lamb	,	sheep	and	mutton	.
羊肉	,	羊	和	羊肉	.

羔羊、绵羊和羊羔肉。

[mɪs] [siː] .
Miss C .
错过 C .

C小姐

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] ['mʌt(ə)n] .
But I don't like mutton .
但 我 不 喜欢 羊肉 .

但我并不喜欢羊肉。

['suːzn] (['fɜːrmli]) .
Susan (firmly) .
苏珊 (牢牢) .

苏珊（坚定地说）。

[naʊ] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk][ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] .
Now don't tell me what you like or what you don't like .
现在 不 告诉 我 什么 你 喜欢 或者 什么 你 不 喜欢 .

现在别告诉我你喜欢什么或不喜欢什么。

[juː; jʊ][laɪk] [miːlz] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You like meals , don't you ?
你 喜欢 餐 , 不 你 ?

你喜欢美食，对吧?

[mɪs] [siː] . ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] — —
Miss C . Certainly , but — —
错过 C . 当然 , 但 — —

C小姐：当然，但是——

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[wel] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][get] [hɪr] — [miːlz] , [dʒʌst][pleɪn] [miːlz] .
Well , that's what you get here — meals , just plain meals .
出色地 , 那就是 什么 你 得到 这里 — 餐 , 只是 清楚的 餐 .

嗯，这里提供的就是饭菜，普通的饭菜。

[mɪs] [siː] . [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
Miss C . I don't think I'll like it here .
错过 C . 我 不 思考 患病的 喜欢 它 这里 .

C小姐：我觉得我不会喜欢这里。

[wen] [ɪz][ðə; ði][nekst][treɪn] ?
When is the next train ?
什么时候 是 这 下一个 火车 ?

下班火车是几点?

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[ðə; ði][nekst][treɪn][dʒʌst][left] .
The next train just left .
这 下一个 火车 只是 左边 .

下一班火车刚刚开走。

(['rʌbər] [meɪks] [ə'nʌðər] ['kwaɪət][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][bæg] ,
(Rubber makes another quiet dive for the bag ,
(橡皮 制作 其他 安静的 潜水 为了 这 包 ,

（橡胶再次悄无声息地潜入包里，

[bʌt; bət] ['suːzn] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['skræmblz] [bæk] [tuː; tə] [dɔːr] [ɑːr] .)

but	Susan	shakes	her	head	and	he	scrambles	back	to	door	r	.	)
但	苏珊	奶昔	她	头	和	他	争夺	后退	到	门	r	.	)

但苏珊摇了摇头，他便慌忙跑回了门边。)

[mɪs] [siː] . [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ?

Miss	C	.	What	were	you	doing	when	I	came	in	?
错过	C	.	什么	是	你	正在做	什么时候	我	来了	在	?

C小姐，我进来的时候你在做什么?

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[oʊ] , [dʒʌst] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [sterz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bedz] , ['tʃekɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Oh	,	just	sweeping	down	the	halls	and	stairs	,	making	the	beds	,	checking	up	the
哦	,	只是	扫荡	向下	这	大厅	和	楼梯	,	制作	这	床	,	检查	向上	这

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

哦，就是打扫走廊和楼梯，铺床，核对账目而已。

['duːɪŋ] [ʌp] [maɪ] [her] , ['ʃɪftɪŋ] [tuː] ['bjʊroʊ] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [teiblz] , [ænd; ənd]

doing	up	my	hair	,	shifting	two	bureaus	,	setting	the	dining	-	room	tables	,	and
正在做	向上	我的	头发	,	转变	二	局	,	环境	这	用餐	-	房间	表格	,	和

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [paɪ] . [['sɛvən]]

making	an	apple	pie	.	[	7	]
制作	一个	苹果	馅饼	.	[	7	]

我梳好头发，搬了两个五斗柜，摆好了餐桌，还做了一个苹果派。[7]

[mɪs] [siː] . [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

Miss	C	.	Oh	,	is	that	all	?
错过	C	.	哦	,	是	那	全部	?

C小姐：哦，就这些吗?

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[jep] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Yep	—	nothing	to	do	till	to	-	morrow	.
是的	—	没有什么	到	做	直到	到	-	明天	.

是啊——明天之前没什么事可做。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] , ['restfl] [pleɪs] .

This	is	a	very	quiet	,	restful	place	.
这	是	一个	非常	安静的	,	宁静	地方	.

这里非常安静，是个休憩的好地方。

[mɪs] [siː] . [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	C	.	Well	,	I	guess	I'll	try	it	.
错过	C	.	出色地	,	我	猜测	患病的	尝试	它	.

C小姐：嗯，我想我会试试的。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	doctor	has	ordered	me	to	take	a	rest	for	a	week	.
这	医生	有	订购	我	到	拿	一个	休息	为了	一个	星期	.

医生嘱咐我休息一周。

['suːzn] .
Susan **.**
苏珊 .

苏珊。

[ə; eɪ] [wiːk] , [eɪ] ?
A **week** **,** **eh** **?**
一个 星期 , 嗯 ?

一周?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] ?
I **suppose** **you** **have** **lots** **of** **money** **?**
我 认为 你 有 很多 的 钱 ?

我猜你很有钱吧?

[mɪs] [siː] . [wel] , [noʊ] .
Miss **C** **.** **Well** **,** **no** **.**
错过 C . 出色地 , 不 .

C小姐：嗯，不。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][æn; ən] ['æktrəs] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][kloʊzd][wʌn] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]
You **see** **,** **I'm** **an** **actress** **,** **and** **I've** **just** **closed** **one** **engagement** **and** **am**
你 看 , 我是 一个 演员 , 和 我已经 只是 关闭 一 订婚 和 是
['weɪtɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
waiting **now** **for** **another** **.**
等待 现在 为了 其他 .

你看，我是一名演员，我刚刚结束了一个演出安排，现在正在等待下一个。

['suːzn] .
Susan **.**
苏珊 .

苏珊。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[ðen] [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ?
Then **you're** **out** **of** **a** **job** **?**
然后 你是 出去 的 一个 工作 ?

那你失业了吗?

[mɪs] [siː] . [ɜːr; ər] — [jes] , [ˌtempə'rerəli] .
Miss **C** **.** **Er** **—** **yes** **,** **temporarily** **.**
错过 C . 呃 — 是的 , 暂时地 .

C小姐：呃——是的，暂时的。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [reɪts] ?
What **are** **your** **rates** **?**
什么 是 你的 利率 ?

你们的收费标准是多少?

[wəʊnt][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [maɪ][bæg][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] ?
Won't **you** **call** **the** **porter** **and** **have** **him** **take** **my** **bag** **to** **a** **room** **?**
惯于 你 称呼 这 搬运工 和 有 他 拿 我的 包 到 一个 房间 ?

你能否叫行李员来，让他把我的行李送到房间?

(['rʌbər] ['stɑ:rts] [tɔ:rd] [bæg] [ə'gen] ['hoʊpfəli] , [bʌt; bət] ['su:zn] [tʃeks] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
(Rubber starts toward bag again hopefully , but Susan checks him with a
(橡皮 开始 朝向 包 再次 希望 , 但 苏珊 检查 他 和 一个
['dʒestʃər] .)
gesture .)
手势 .)

（Rubber满怀希望地再次走向袋子，但Susan用手势制止了他。）

['su:zn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[wel] , [aɪ] — — [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ?
Well , I — — What have you got in the bag ?
出色地 , 我 — — 什么 有 你 得到 在 这 包 ?

嗯，我——你包里装的是什么?

[mɪs] [si:] . [ðæt] [bæg] [kən'teɪnz] [maɪ] ['wɔ:rdroʊb] .
Miss C . That bag contains my wardrobe .
错过 C . 那 包 包含 我的 衣柜 .

C小姐：那个包里装着我的衣物。

(['rʌbər] [ˌdisə'piəz] .)
(Rubber disappears .)
(橡皮 消失 .)

（橡胶消失了。）

['su:zn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[wel] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [wʌn] [deɪ] [ɑ:n] [ðæt] ['bægɪdʒ] [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] .
Well , I guess you can stay one day on that baggage if you pay in advance .
出色地 , 我 猜测 你 能 停留 一 天 在 那 行李 如果 你 支付 在 进步 .

嗯，我想如果你提前付费，就可以在行李上多待一天。

([tæps] [bel] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [ɔ:f] [ɑ:r] . [ænd; ənd] [el] .) ['potər] !
(Taps bell and calls off r . and l .) Porter !
(水龙头 钟 和 呼叫 离开 r . 和 我 .) 搬运工 !

（敲门并喊"门卫！"）门卫!

['potər] !
Porter !
搬运工 !

搬运工!

[eint] [ðə; ði] [help] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] ['naʊədeɪz] ?
Ain't the help something awful nowadays ?
不是 这 帮助 某物 可怕 如今 ?

如今的援助服务是不是糟透了?

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['nevər] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
You can't never depend on them .
你 不能 绝不 依赖 在 他们 .

你永远不能指望他们。

['potər] !
Porter !
搬运工 !

搬运工!

['rʌbər] (['rʌʃɪŋ] [ɪn][ɑːr] . [ɔːl][aʊt][ʌv; əv] [breθ]) .
Rubber (rushing in r . all out of breath) .
橡皮 (匆忙 在 r . 全部 出去 的 气息) .

橡胶（气喘吁吁地冲进来）。

, .
Yas'm , yas'm .
亚斯姆 , 亚斯姆 .

是啊，是啊。

[hɪr] [aɪ][ɪz] .
Here I is .
这里 我 是 .

我在这里。

['suːzn] ([sɪ'vɪrli]) .
Susan (severely) .
苏珊 (严重) .

苏珊（严重）。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
Where were you ?
在哪里 是 你 ?

当时你在哪里?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi] ['weɪtɪŋ] ?
What do you mean by keeping this lady waiting ?
什么 做 你 意思是 经过 保持 这 女士 等待 ?

你让这位女士久等是什么意思?

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒest][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] - [reɪdʒ] , ['fɪksɪn] - [ʌp][ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] , [æn; ən] -
Well , I was jest out to the gay - rage , fixin ' up the limousine , an '
出色地 , 我 曾是 笑话 出去 到 这 同性恋 - 愤怒 , 修复 - 向上 这 豪华轿车 , 一个 -
一 一
二 二
一 一

嗯，我当时正忙着修理那辆豪华轿车，结果被赶出了同性恋狂欢节，然后——

['suːzn] (['lɔːftɪli]) .
Susan (loftily) .
苏珊 (傲慢地) .

苏珊（傲慢地）。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] .
Well , you know I prefer the electric runabout in the afternoons .
出色地 , 你 知道 我 更喜欢 这 电的 小型快艇 在 这 下午 .

你知道，我下午更喜欢开电动代步车。

[ʃoʊ] [ðə; ði]['leɪdi][ʌp][tuː; tə] [ruːm] - .
Show the lady up to Room 948 .
展示 这 女士 向上 到 房间 - .

带这位女士去948号房间。

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

.
Yas'm .
亚斯姆 .

亚斯姆。

(['skrætʃɪz] [hed] ['daʊtfəli] .)
(Scratches head doubtfully .)
(划痕 头 怀疑地 .)

（疑惑地挠了挠头。）

[juː; jʊ] [sed] [ruːm] - ?
You said Room 948 ?
你 说 房间 - ?

你说的是948房间?

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[jes] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , and be quick about it .
是的 , 和 是 快的 关于 它 .

是的，而且要快点。

(['rʌbər] ['stɑːrts][el] . [wɪð; wɪθ][bæg] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] .)
(Rubber starts l . with bag , but returns .)
(橡皮 开始 我 . 和 包 , 但 返回 .)

（Rubber 开头是 bag，但后来又回来了。）

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

.
Yas'm .
亚斯姆 .

亚斯姆。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [diː] [bæk] [ruːm] [ɔːr][diː] [frʌnt] [ruːm] ?
Excuse me — but is that de back room or de front room ?
原谅 我 — 但 是 那 德 后退 房间 或者 德 正面 房间 ?

请问——那是后面的房间还是前面的房间?

[mɪs] [siː] . [oʊ] , ['eni] [ruːm] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] .
Miss C . Oh , any room will suit me .
错过 C . 哦 , 任何 房间 将要 套装 我 .

C小姐：哦，任何房间我都行。

[wiː; wi] ['æktrəsɪz] [hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] . [[eɪt]]
We actresses have to get used to all sorts of accommodations . [8]
我们 女演员 有 到 得到 用过的 到 全部 排序 的 住宿 . [8]

我们女演员必须习惯各种各样的安排。[8]

['rʌbər] (['setɪŋ] [bæg] [daʊn] [el] .) [oʊ] , [ɪz][juː; jʊ][æn; ən] ['æktrəs] ?
Rubber (setting bag down l .) Oh , is you an actress ?
橡皮 (环境 包 向下 我 .) 哦 , 是 你 一个 演员 ?

橡胶（放下包）哦，你是演员吗?

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiːz] [æn; ən] ['æktrəs] .

Certainly	she's	an	actress	.
当然	她是	一个	演员	.

她当然是一位演员。

[ʃiːz] [pleɪd] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [mɪs] — [mɪs] — —

She's	played	in	Uncle	Tom's	Cabin	,	haven't	you	,	Miss	—	Miss	—	—
她是	玩	在	叔叔	汤姆的	舱	,	还没有	你	,	错过	—	错过	—	—

她演过《汤姆叔叔的小屋》，对吧，小姐——小姐——

[mɪs] [siː] . [mɪs] ['kælsiəm] .

Miss	C	.	Miss	Calcium	.
错过	C	.	错过	钙	.

C小姐。钙小姐。

[aɪd] ['betər] [saɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] .

I'd	better	sign	the	register	.
ID	更好的	符号	这	登记	.

我最好在登记簿上签名。

([goʊz][tuː; tə]['kaʊntər][ænd; ənd] [raɪts] [ɪn] [bʊk] .)

(	Goes	to	counter	and	writes	in	book	.	)
(	去	到	柜台	和	写	在	书	.	)

（走到柜台前，在登记簿上写字。）

[jes] , [aɪv] [pleɪd] ['tɑːpsi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['iːvə] .

Yes	,	I've	played	Topsy	and	Little	Eva	.
是的	,	我已经	玩	托普西	和	小的	伊娃	.

是的，我玩过《Topsy》和《Little Eva》。

[ænd; ənd] [aɪv] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][dʒɑːn] [druː] .

And	I've	supported	John	Drew	.
和	我已经	有	约翰	德鲁	.

我一直支持约翰·德鲁。

['rʌbər] .

Rubber	.
橡皮	.

橡皮。

[oʊ] , [maɪ] , [oʊ] , [maɪ] , [ʃiː; ʃi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][dʒɑːn] [druː] .

Oh	,	my	,	oh	,	my	,	she	supported	John	Drew	.
哦	,	我的	,	哦	,	我的	,	她	有	约翰	德鲁	.

我的天哪，她竟然支持约翰·德鲁。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] .

I'm	goin	'	to	tell	his	wife	.
我是	去	-	到	告诉	他的	妻子	.

我要告诉他妻子。

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['stuːpɪd] .

She	means	on	the	stage	,	stupid	.
她	方法	在	这	阶段	,	愚蠢的	.

她指的是在舞台上，笨蛋。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['blɑːkhed] .

You're	a	blockhead	.
你是	一个	傻瓜	.

你真是个笨蛋。

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[ges] [aɪ][ɪz] .
Guess I is .
猜测 我 是 .

我想我就是。

['evri] [taɪm][aɪ] [brʌʃ] [maɪ] [her] [aɪ][gets][maɪ]['fɪŋgərz] [fʊl] [ʌv; əv] ['splɪntərz] .
Every time I brush my hair I gets my fingers full of splinters .
每一个 时间 我 刷子 我的 头发 我 获得 我的 手指 满的 的 碎片 .

每次梳头，我的手指上都会扎满木刺。

[soʊ][juː; jʊ][ɪz][æn; ən] ['æktrəs] ?
So you is an actress ?
所以 你 是 一个 演员 ?

所以你是位演员?

([wɔːks] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][əd'maɪərɪŋli] .)
(Walks around her admiringly .)
(散步 大约 她 钦佩地 .)

（带着欣赏的目光绕着她走来走去。）

[mɪs] [siː] . ['sɜːrt(ə)nli] .
Miss C . Certainly .
错过 C . 当然 .

C小姐：当然。

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[wel] , [aɪm]['sɜːrt(ə)nli] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
Well , I'm certainly pleased to meet you .
出色地 , 我是 当然 高兴 到 见面 你 .

很高兴见到你。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wʌns] .
I was on the stage once .
我 曾是 在 这 阶段 一次 .

我曾经上过舞台。

[mɪs] [siː] . [oʊ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
Miss C . Oh , were you ?
错过 C . 哦 , 是 你 ?

C小姐：哦，是你吗?

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['feloʊ] ['θespiːənz] .
Then we are fellow Thespians .
然后 我们 是 同伴 戏剧演员 .

那么我们就是同道中人了。

['rʌbər] ([ʌn'sɜːrtnli]) .
Rubber (uncertainly) .
橡皮 (不确定性) .

橡胶（不确定）。

, [aɪ] [ges] [soʊ] .
Yas'm , I guess so .
亚斯姆 , 我 猜测 所以 .

是的，我想是的。

[wʌt] ['si:krət][sə'saɪəti][ɪz][dæt] ?
What secret society is dat ?
什么 秘密 社会 是 数据 ?

这是哪个秘密社团?

[mɪs] [si:] . ['θespi:ənz] — ['æktər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Miss C . Thespians — actors , you know .
错过 C . 戏剧演员 — 演员 , 你 知道 .

C小姐，戏剧演员——你知道的，就是那些表演者。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ?
How long were you on the stage ?
如何 长的 是 你 在 这 阶段 ?

你在台上待了多久?

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[ə'baʊt] [twelv] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] .
About twelve hours a day .
关于 十二 小时 一个 天 .

每天大约十二个小时。

[mɪs] [si:] . [twelv] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] !
Miss C . Twelve hours a day !
错过 C . 十二 小时 一个 天 !

C小姐，一天十二个小时!

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æktər] - ['ju:niən] .
You ought to belong to the Actors ' Union .
你 应该 到 属于 到 这 演员 - 联盟 .

你应该加入演员协会。

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
Where was it ?
在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[oʊ] , [raɪt] [hiə] , [raɪt] [hiə] .
Oh , right heah , right heah .
哦 , 正确的 嘿 , 正确的 嘿 .

哦，对，对。

[aɪ][droʊv][ðə; ði][steɪdʒ][frʌm; frəm] [hiə] [tu:; tə] ([neɪm] [smɔ:l] [taʊn]) .
I drove the stage from heah to (name small town) .
我 驾驶 这 阶段 从 嘿 到 (姓名 小的 镇) .

我开车从这里到（小镇名称)。

[mɪs] [si:] . (['læfɪŋ]) .
Miss C . (laughing) .
错过 C . (笑) .

C小姐（笑着说)。

[oʊ] , [aɪ] [si:] .
Oh , I see .
哦 , 我 看 .

我懂了。

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[maɪ] , [its] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [diː] [driːm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['æktrəs] .
My , it's certainly been de dream of my life to meet an actress .
我的 , 它是 当然 到过 德 梦 的 我的 生活 到 见面 一个 演员 .

哇，能见到一位女演员绝对是我毕生的梦想。

(['poʊzɪz] .)
(Poses .)
(姿势 .)

(姿势。)

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi][æn; ən]['æktər] .
I've always thought I'd be an actor .
我已经 总是 想法 ID 是 一个 演员 .

我一直都以为自己会成为一名演员。

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd]['æktər] .
You'd be a bad actor .
你会 是 一个 坏的 演员 .

你演技会很差。

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
You couldn't do it .
你 不能 做 它 .

你做不到。

[juː; jʊ] [niːd] ['tælənt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər] .
You need talent to be an actor .
你 需要 天赋 到 是 一个 演员 .

要想成为演员，你需要天赋。

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[noʊ] , [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [tʃiːk] .
No , all you need is cheek .
不 , 全部 你 需要 是 脸颊 .

不，你只需要一点厚脸皮。

[aɪ][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [tʃiːk] .
I got lots of cheek .
我 得到 很多 的 脸颊 .

我真是厚脸皮厚。

[ænd; ənd] [ðen] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ʃeɪp] .
And then , look at my shape .
和 然后 , 看 在 我的 形状 .

然后，看看我的身材。

(['poʊzɪz] .)
(Poses .)
(姿势 .)

(姿势。)

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [diː][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][get] .

I'm	goin	'	to	join	a	show	de	first	chance	I	get	.
我是	去	-	到	加入	一个	展示	德	第一的	机会	我	得到	.

我一有机会就要去参加一个演出。

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[noʊ][juː; jʊ][dəunt] , ['rʌbər] ; [noʊ][juː; jʊ][dəunt] .

No	you	don't	,	Rubber	;	no	you	don't	.
不	你	不	,	橡皮	;	不	你	不	.

不，你没有，橡胶；你没有。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðiː][hoʊ'tel] .

I	need	you	right	here	in	the	hotel	.
我	需要	你	正确的	这里	在	这	酒店	.

我需要你现在就在酒店里。

['rʌbər] .

Rubber	.
橡皮	.

橡皮。

[wel] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	made	up	my	mind	I'm	goin	'	to	do	it	.
出色地	,	我	制成	向上	我的	头脑	我是	去	-	到	做	它	.

我已经下定决心要这么做了。

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[wel] , [ðen] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] .

Well	,	then	,	I'll	have	to	confess	.
出色地	,	然后	,	患病的	有	到	承认	.

好吧，那我不得不坦白了。

[aɪm][æn; ən] ['æktrəs] [maɪ'self] .

I'm	an	actress	myself	.
我是	一个	演员	我	.

我本人也是一名演员。

[aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ðiː] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [skuːl] . [[naɪn]]

I've	been	taking	a	course	in	the	Theatrical	Correspondence	School	.	[	9	]
我已经	到过	采取	一个	课程	在	这	戏剧	一致	学校	.	[	9	]

我一直在戏剧函授学校学习课程。[9]

[mɪs] [siː] . (['læfɪŋ]) .

Miss	C	.	(	laughing	)	.
错过	C	.	(	笑	)	.

C小姐（笑着说）。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ɑːn][ðə; ðiː][steɪdʒ] ?

What	could	you	do	on	the	stage	?
什么	可以	你	做	在	这	阶段	?

你在舞台上能做什么?

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[wɔːk] [ɑːn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [siː] [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː]
Walk on and make a bluff at it — the way I see lots of them do
走 在 和 制作 一个 虚张声势 在 它 — 这 方式 我 看 很多 的 他们 做
[æt; ət] ([neɪm] ['loʊk(ə)l] ['θiːətər]) .
at (name local theatre) .
在 (姓名 当地的 剧院) .

继续往前走，假装装腔作势——就像我在（当地剧院名称）看到很多人做的那样。

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][lɑːts][ʌv; əv][peɪnt] .
And put on lots of paint .
和 放 在 很多 的 画 .

然后涂上大量的油漆。

[mɪs] [siː] . [aɪ]['nevər] [peɪnt] .
Miss C . I never paint .
错过 C . 我 绝不 画 .

C小姐：我从不画画。

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

['niːðər] [duː][aɪ] . [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['juːniən] .
Neither do I . I belong to the Kalsominers ' Union .
两者都不 做 我 . 我 属于 到 这 钾矿 - 联盟 .

我也不喜欢。我是卡尔索矿工工会的成员。

[ɪf] [juː; jʊ][peɪnt][juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ə; eɪ]['wʊmən][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
If you paint you can't fool a woman for half a minute ,
如果 你 画 你 不能 傻子 一个 女士 为了 一半 一个 分钟 ,

如果你画画，你连半分钟都骗不了女人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] ['ɔːlmoʊst]['eni][mæn][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['mɪnɪts] .
but you can fool almost any man for nearly two minutes .
但 你 能 傻子 几乎 任何 男人 为了 几乎 二 分钟 .

但你可以骗过几乎任何男人近两分钟。

[mɪs] [siː] . [wel] , [aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːls] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
Miss C . Well , I'm thankful to say there's nothing false about me .
错过 C . 出色地 , 我是 感恩 到 说 有 没有什么 错误的 关于 我 .

C小姐：嗯，我很庆幸地说，我身上没有任何虚假成分。

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [her] ?
Is that your own hair ?
是 那 你的 自己的 头发 ?

那是你自己的头发吗?

[mɪs] [siː] . [jes] , ['evri] [kɜːrl][ænd; ənd] [pʌf] .
Miss C . Yes , every curl and puff .
错过 C . 是的 , 每一个 卷曲 和 噗 .

C小姐：是的，每一缕卷发和蓬松的头发。

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
How much did you pay for it ?
如何 很多 做过 你 支付 为了 它 ?

你花了多少钱买的?

[mɪs] [siː] . ['neɪtʃər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Miss C . Nature gave it to me .
错过 C . 自然 给予 它 到 我 .

C小姐，大自然赐予我的。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['heəpɪnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [niːz] .
I have only to pull out a few hairpins and it falls down to my knees .
我 有 仅有的 到 拉 出去 一个 很少 发夹 和 它 瀑布 向下 到 我的 膝盖 .

我只需要拔出几个发夹，裙子就会垂到我的膝盖处。

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[ɪf] [juːd] [pʊl] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
If you'd pull ' em all out it would fall down to the floor .
如果 你会 拉 - 呃 全部 出去 它 会 落下 向下 到 这 地面 .

如果你把它们全都拔出来，它就会掉到地上。

[mɪs] [siː] . [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ruːd] ['pɜːrs(ə)n] .
Miss C . You're a rude person .
错过 C . 你是 一个 粗鲁的 人 .

C小姐，你真是个没礼貌的人。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['æktrəsɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ɔːl][kaɪndz] .
But we actresses have to meet all kinds .
但 我们 女演员 有 到 见面 全部 种类 .

但我们女演员必须见各种各样的人。

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[oʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪!

[aɪ] [ges] [aɪ] ['betər] [ə'pɑːlədʒaɪz] .
I guess I better apologize .
我 猜测 我 更好的 道歉 .

我想我最好道歉。

[ɪf] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If I said anything I should be sorry for I'm glad of it .
如果 我 说 任何事物 我 应该 是 对不起 为了 我是 高兴的 的 它 .

如果我说了什么应该道歉的话，我反而感到庆幸。

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] .
You **must** **excuse** **him** .
你 必须 原谅 他 .

你必须原谅他。

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd]['eni] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .
He **never** **had** **any** **bringing** **up** .
他 绝不 有 任何 带来 向上 .

他从未接受过任何教育。

[wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['fɑːðər][bɔːrn] ?
Where **was** **your** **father** **born** **?**
在哪里 曾是 你的 父亲 出生 ?

你父亲出生在哪里?

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .
In **San** **Francisco** .
在 圣 弗朗西斯科 .

在旧金山。

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
And **your** **mother** **?**
和 你的 母亲 ?

你母亲呢?

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
In **Boston** .
在 波士顿 .

在波士顿。

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[wel] , [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Well **,** **that** **accounts** **for** **it** .
出色地 , 那 账户 为了 它 .

原来如此。

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?
For **what** **?**
为了 什么 ?

为了什么?

['suːzn] .
Susan **.**
苏珊 .

苏珊。

[jʊr; jər][ʃɪ'kɑːgoʊ]['æksent] .
Your **Chicago** **accent** **.**
你的 芝加哥 口音 .

你的芝加哥口音。

['rʌbər] .
Rubber **.**
橡皮 .

橡皮。

[naʊ] , [dəunt][goʊ] ['sprɪŋɪŋ] [dʒoʊks][laɪk] [ðæt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Now **,** **don't** **go** **springing** **jokes** **like** **that** **on** **me** **.**
现在 , 不 去 弹簧 笑话 喜欢 那 在 我 .

别再跟我开这种玩笑了。

[mɪs] [siː] . [oʊ] ,
Miss **C** **.** **Oh** **,**
错过 C . 哦 ,

C. Oh小姐

[juːl] [hɪr] [dʒoʊks][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][get][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
you'll **hear** **jokes** **a** **good** **deal** **worse** **than** **that** **when** **you** **get** **on** **the** **stage** **.**
你会 听到 笑话 一个 好的 交易 更糟 比 那 什么时候 你 得到 在 这 阶段 .

当你登上舞台时，你会听到比这糟糕得多的笑话。

[soʊ][juː; jʊ][bəuθ][wɑːnt][tuː; tə][ækt] , [duː][juː; jʊ] ?
So **you** **both** **want** **to** **act** **,** **do** **you** **?**
所以 你 两个都 想 到 行为 , 做 你 ?

所以你们俩都想演戏，是吗?

['suːzn] .
Susan **.**
苏珊 .

苏珊。

[aɪm]['kreɪzi][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I'm **crazy** **about** **it** **.**
我是 疯狂的 关于 它 .

我简直太喜欢它了。

['rʌbər] ([strʌtɪŋ] [ə'raʊnd]) .
Rubber **(** **strutting** **around** **)** **.**
橡皮 (昂首阔步 大约) .

橡胶（昂首阔步地走来走去）。

[dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː] , [dæts][ɔːl] .
Just **try** **me** **,** **dat's** **all** **.**
只是 尝试 我 , 数据 全部 .

你尽管试试看，就这么简单。

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] ['ɛniˌθɪn] - [frʌm; frəm]['hæmlət][tuː; tə]['piːnʌkl; 'piːnɑːkl] .
I'm **willin** **'** **to** **play** **anythin** **'** **from** **Hamlet** **to** **pinochle** **.**
我是 威林 - 到 玩 任何东西 - 从 村庄 到 皮诺克牌 .

从《哈姆雷特》到纸牌游戏，我什么都愿意玩。

[mɪs] [siː] . (['θɔːtfəli]) .
Miss C . (thoughtfully) .
错过 C . (深思熟虑) .

C小姐（若有所思地）。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['leɪtli] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɔːdəvɪl] ['kʌmpəni] .
Well , I have been thinking lately of forming a little vaudeville company .
出色地 , 我 有 到过 思维 最近 的 成型 一个 小的 杂耍剧 公司 .

最近我一直在考虑组建一个小型杂耍剧团。

['suːzn] (['edʒɪŋ] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪk'stætɪkli]) .
Susan (edging up close to her , ecstatically) .
苏珊 (边缘 向上 关闭 到 她 , 欣喜若狂) .

苏珊（欣喜若狂地靠近她）。

[jes] , [jes] — [goʊ][ɑːn] . [-]
Yes , yes — go on . [10]
是的 , 是的 — 去 在 . [-]

是的，是的——继续。[10]

['rʌbər] (['edʒɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]) .
Rubber (edging up on the other side) .
橡皮 (边缘 向上 在 这 其他 边) .

橡胶（另一侧边缘向上延伸）。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] !
Uh - huh !
呃 - 嗯 !

嗯哼！

[goʊ][ɑːn] , [gæl] , [aɪm][ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - .
Go on , gal , I'm a - listenin ' .
去 在 , 女孩 , 我是 一个 - 听着 - .

说吧，姑娘，我在听。

[mɪs] [siː] .
Miss C .
错过 C .

C小姐

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [juːd] [laɪk] ['æktɪŋ] ?
And you're sure you'd like acting ?
和 你是 当然 你会 喜欢 表演 ?

你确定自己喜欢演戏吗?

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

['rʌbər] . }
Rubber . }
橡皮 . }

橡皮。 }

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

([slaɪt] [pɔːz] .
(Slight pause .
(轻微 暂停 .

（略微停顿。）

[mɪs] [siː] . ['sloʊli] [wɔːks] [ɑːr] . [ðə; ði] ['ʌðər] [stænd][el] .)

Miss	C	.	slowly	walks	r	.	The	others	stand	l	.	)
错过	C	.	缓慢地	散步	r	.	这	其他的	站立	我	.	)

C小姐缓缓向右走。其他人站在左边。）

[mɪs] [siː] . (['sʌd(ə)nli]) .

Miss	C	.	(	suddenly	)	.
错过	C	.	(	突然	)	.

C小姐（突然）。

[ɑː] , [hɑː] !

Ah	,	ha	!
啊	,	哈	!

啊哈！

[ðer; ðər][hiː; hi][stændz] — (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['rʌbər]) [ðə; ði][mæn] [huː] ['məːdəd] [maɪ]['fɑːðər] — —

There	he	stands	—	(	pointing	to	Rubber	)	the	man	who	murdered	my	father	—	—
那里	他	站立	—	(	指向	到	橡皮	)	这	男人	WHO	被谋杀	我的	父亲	—	—

他就站在那里——（指着鲁伯）就是那个杀害我父亲的人——

['rʌbər] ([skerd]) .

Rubber	(	scared	)	.
橡皮	(	害怕的	)	.

橡胶（害怕了）。

[goʊ] - [wei] , ['wʊmən] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər]['fɑːðər] .

Go	'	way	,	woman	,	I	don't	know	your	father	.
去	-	方式	,	女士	,	我	不	知道	你的	父亲	.

走开，女人，我不认识你父亲。

[mɪs] [siː] . ([kən'tɪnjuːɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['trædʒɪkli]) .

Miss	C	.	(	continuing	rapidly	and	tragically	)	.
错过	C	.	(	继续	快速	和	悲剧的是	)	.

C小姐（病情迅速且悲惨地持续发展）。

[ðen] [fɔːrst] ['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] .

Then	forced	open	the	safe	and	took	the	jewels	and	the	money	.
然后	强制	打开	这	安全的	和	采取	这	珠宝	和	这	钱	.

然后强行打开保险箱，拿走了珠宝和钱。

['rʌbər] (['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['teɪbl] ['bædli] [skerd]) .

Rubber	(	dodging	behind	table	badly	scared	)	.
橡皮	(	躲避	在后面	桌子	糟糕	害怕的	)	.

橡胶（躲在桌子后面，吓坏了）。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][æt; ət][dæt]['wʊmən]['laɪɪn] - [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

Now	listen	at	dat	woman	lyin	'	about	me	.
现在	听	在	数据	女士	躺着	-	关于	我	.

听听那个女人在背后说我什么谎话。

[juː; jʊ][kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	prove	it	.
你	不能	证明	它	.

你无法证明这一点。

[mɪs] [siː] . (['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] ['suːzn]) .

Miss	C	.	(	turning	on	Susan	)	.
错过	C	.	(	转弯	在	苏珊	)	.

C小姐（转向苏珊）。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dæstərdli] [wɜːrk] .

And	you	—	you	helped	him	in	his	dastardly	work	.
和	你	—	你	帮助	他	在	他的	卑鄙的	工作	.

而你——你帮助他完成了他那卑鄙的勾当。

([goʊz] [el] .) [juː; jʊ] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [mʌ] — [mʌ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌsi etʃ 'i] - [ɪld] .

(	Goes	I	.	)	You	poisoned	the	child	—	muh	—	muh	poor	little	che	-	ild	.
(	去	我	.	)	你	中毒	这	孩子	—	嗯	—	嗯	贫穷的	小的	切	-	幼小的	.

（左转）你毒死了孩子——呜——呜，可怜的小孩子。

([ʃiː; ʃi] [wiːps] .

(	She	weeps	.
(	她	哭泣	.

（她哭泣着。）

['suːzn] [riˈtriːts] [əˈraʊnd] ['teɪbl] , [bʌt; bət] ['rʌbər] [puʃiz] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .)

Susan	retreats	around	table	,	but	Rubber	pushes	her	away	.	)
苏珊	静修	大约	桌子	,	但	橡皮	推动	她	离开	.	)

苏珊绕到桌子后面，但鲁伯把她推开了。）

['rʌbər] .

Rubber	.
橡皮	.

橡皮。

[goʊ][ɑːn] [əˈweɪ] .

Go	on	away	.
去	在	离开	.

走开。

[dəunt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

Don't	you	touch	me	.
不	你	触碰	我	.

别碰我。

[juː; jʊ] ['pɔɪznd] [ə; eɪ][kɪd] .

You	poisoned	a	kid	.
你	中毒	一个	孩子	.

你毒死了一个孩子。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	always	knew	you	was	that	kind	of	a	woman	.
我	总是	知道	你	曾是	那	种类	的	一个	女士	.

我一直都知道你是那种女人。

[maɪ] , [eint] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ?

My	,	ain't	you	ashamed	of	yourself	?
我的	,	不是	你	羞愧	的	你自己	?

哎呀，你难道不感到羞耻吗?

[mɪs] [siː] . ([tuː; tə][bəuθ]) .

Miss	C	.	(	to	both	)	.
错过	C	.	(	到	两个都	)	.

C小姐（对两人都是如此）。

[ðen] [juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	you	destroyed	the	will	and	set	fire	to	the	house	.
然后	你	损毁	这	将要	和	放	火	到	这	房子	.

然后你毁掉了遗嘱，放火烧了房子。

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['kreɪzi] !

The	woman's	crazy	!
这	女性的	疯狂的	!

这个女人疯了!

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
Oh , let me out of here !
哦 , 让 我 出去 的 这里 !

哦，放我出去！

[pə'liːs] !
Police !
警察 !

警察！

['faɪər] !
Fire !
火 !

火！

['mɜːrdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

[mɪs] [siː] . (['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [tɔːrd] ['rʌbər]) .
Miss C . (making a sudden movement toward Rubber) .
错过 C . (制作 一个 突然 移动 朝向 橡皮) .

C小姐（突然朝Rubber方向移动）。

['vɪlən] !
Villain !
恶棍 !

恶棍！

[jʊr; jər] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
Your time has come .
你的 时间 有 来 .

你的时刻到了。

['skaʊndrəl] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
Scoundrel — you cannot escape me .
恶棍 — 你 不能 逃脱 我 .

无赖——你逃不出我的手掌心。

([meɪks] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
(Makes a rush for the table .
(制作 一个 匆忙 为了 这 桌子 .

（冲向桌子。

['rʌbər] [ænd; ənd] ['suːzn] [bəuθ] [daɪv] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .)
Rubber and Susan both dive under it .)
橡皮 和 苏珊 两个都 潜水 在下面 它 .)

鲁比和苏珊都潜入了它下面。）

['suːzn] (['ʌndər] ['teɪbl]) .
Susan (under table) .
苏珊 (在下面 桌子) .

苏珊（在桌子底下）。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] .
Oh , dear , I'm sorry I let her stay .
哦 , 亲爱的 , 我是 对不起 我 让 她 停留 .

哦，天哪，真后悔让她留下来了。

['rʌbər] (['ʌndər] ['teɪbl]) .
Rubber (under table) .
橡皮 (在下面 桌子) .

桌子底下的橡胶。

[ʃiːz] ['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn] - [bʌg] — [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
She's crazy as a June - bug — that's what she is .
她是 疯狂的 作为 一个 六月 - 漏洞 — 那就是 什么 她 是 .

她疯得像只金龟子——她就是一只金龟子。

[ʃiːz] ['sʌ.fər.ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] .
She's sufferin ' with the heat .
她是 遭受 - 和 这 热 .

她热得难受。

[mɪs] [siː] . (['læfɪŋ] ['saɪləntli] — [ðen] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn]['trædʒɪk][toʊn]) .
Miss C . (laughing silently — then continuing in tragic tone) .
错过 C . (笑 默默 — 然后 继续 在 悲惨 语气) .

C小姐（无声地笑着，然后语气悲怆地继续说道）。

[aɪ][hæv; həv] [trækt] [juː; jʊ][æt; ət][læst] .
I have tracked you at last .
我 有 已追踪 你 在 最后的 .

我终于找到你了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [oʊld]['mænz] ['dɔːtər] . [-]
I am that old man's daughter . [11]
我 是 那 老的 男人的 女儿 . [-]

我是那位老人的女儿。[11]

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[seɪ] , ['leɪdi] ,
Say , lady ,
说 , 女士 ,

女士，您好。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][gɑːts][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] [pænts][aʊt][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
all the money I got's in the pocket of my other pants out in the stable .
全部 这 钱 我 有 在 这 口袋 的 我的 其他 裤子 出去 在 这 稳定的 .

我所有的钱都放在马厩里另一条裤子的口袋里。

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [hɪr] ?
Won't you take it and leave here ?
惯于 你 拿 它 和 离开 这里 ?

你愿意拿着它离开这里吗?

[mɪs] [siː] . ['mʌni] !
Miss C . Money !
错过 C . 钱 !

C小姐，钱!

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌni] [naʊ] !
What do I care for money now !
什么 做 我 关心 为了 钱 现在 !

我现在哪还关心钱!

[ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .
The law could not reach you — but I will .
这 法律 可以 不是 抵达 你 — 但 我 将要 .

法律无法制裁你，但我会。

([ʃiː; ʃi] ['siːzɪz] ['rʌbər] [ænd; ənd][drægz][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd] [θroʊz]
(She seizes Rubber and drags him from under the table , and throws
(她 逮捕 橡皮 和 拖拽 他 从 在下面 这 桌子 , 和 投掷
[hɪm; ɪm][el] . ;
him I . ;
他 我 . ;

（她抓住橡皮，把他从桌子底下拖出来，扔到左边。）

[ðen] [pulz] [aʊt] ['suːzn] , ['kraɪɪŋ] , " [juː; jʊ] , [tuː] , " [ænd; ənd] [θroʊz] [hɜːr; hər][ɑːr] . [ðeɪ] [sɪt][ɑːn]
then pulls out Susan , crying , " You , too , " and throws her r . They sit on
然后 拉 出去 苏珊 , 哭泣 , " 你 , 也 , " 和 投掷 她 r . 他们 坐 在
[flɔːr] , ['fraɪt(ə)nd] .
floor , frightened .
地面 , 害怕 .

然后他把苏珊拉出来，哭着说："你也一样！"并把她扔了出去。她们吓坏了，坐在地板上。

[mɪs] [siː] . [sɪts][ɑːn] ['teɪbl] [siː] . , ['fænɪŋ] [hɜːr'self] .)
Miss C . sits on table c . , fanning herself .)
错过 C . 坐着 在 桌子 c . , 扇形 她自己 .)

C小姐坐在c桌上，给自己扇风。）

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

['ɑːnɪst] , ['leɪdi] , [aɪ]['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Honest , lady , I never done it .
诚实的 , 女士 , 我 绝不 完毕 它 .

老实说，女士，我从没做过。

['suːzn] (['kraɪɪŋ]) .
Susan (crying) .
苏珊 (哭泣) .

苏珊（哭泣）。

[oʊ] , [pliːz] [goʊ] — [pliːz] [goʊ] .
Oh , please go — please go .
哦 , 请 去 — 请 去 .

哦，求求你走吧——求求你走吧。

[mɪs] [siː] . (['læfɪŋ]) .
Miss C . (laughing) .
错过 C . (笑) .

C小姐（笑着说）。

[wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk] ['æktɪŋ] [naʊ] ?
Well , how do you like acting now ?
出色地 , 如何 做 你 喜欢 表演 现在 ?

你现在觉得演戏怎么样?

['rʌbər] (['raɪzɪŋ]) .
Rubber (rising) .
橡皮 (上升) .

橡胶（上升）。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['æktɪŋ] ?
Was that acting ?
曾是 那 表演 ?

那是演戏吗?

['su:zn] (['raɪzɪŋ]) .
Susan (rising) .
苏珊 (上升) .

苏珊（升起）。

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ?
You don't mean it ?
你 不 意思是 它 ?

你不是认真的吧?

[mɪs] [si:] . ['sɜ:rt(ə)nli] .
Miss C . Certainly .
错过 C . 当然 .

C小姐：当然。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm][maɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ɪn] " [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['si:krət] ; [ɔ:r] , [fɔɪld] [baɪ] [feɪt] .
That is a scene from my great part in " A Woman's Secret ; or , Foiled by Fate .
那 是 一个 场景 从 我的 伟大的 部分 在 " 一个 女性的 秘密 ; 或者 , 挫败 经过 命运 .

这是我在电影《女人的秘密；或，命运的挫败》中的一个精彩片段。

" ['su:zn] .
" Susan .
" 苏珊 .

苏珊。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [peɪd] ['ri:əl] ['mʌni] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ?
And people paid real money to see that ?
和 人们 有薪酬的真实的 钱 到 看 那 ?

而且有人还花钱去看这个?

[mɪs] [si:] . [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Miss C . Of course .
错过 C . 的 课程 .

C小姐：当然。

[wi:; wi] [pleɪd] [tu:; tə][kə'pæsəti] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
We played to capacity houses for weeks .
我们 玩 到 容量 房屋 为了 周 .

我们连续几周场场爆满。

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀!

([hi:; hi] ['pɪks] [ʌp] [su:t] - [keɪs] [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] [ɑ:r] .)
(He picks up suit - case and runs out r .)
(他 精选 向上 套装 - 案件 和 跑步 出去 r .)

（他拿起行李箱跑了出去。）

['su:zn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[wel] , [ɪf] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər] ['mʌni] .
Well , if people are as easy as that I guess I can get their money .
出色地 , 如果 人们 是 作为 简单的 作为 那 我 猜测 我 能 得到 他们的 钱 .

如果人们真像这么容易被哄骗，那我想我应该能拿到他们的钱。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [fɜːrst] ?

What	do	you	have	to	learn	first	?
什么	做	你	有	到	学习	第一的	?

你首先需要学习什么?

[mɪs] [siː] . [wel] , [ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ðiː] [vɔɪs] .

Miss	C	.	Well	,	the	first	thing	is	the	voice	.
错过	C	.	出色地	,	这	第一的	事物	是	这	嗓音	.

C小姐：嗯，首先是声音。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] , [strɔːŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər] .

You	must	have	a	good	,	strong	voice	to	be	an	actor	.
你	必须	有	一个	好的	,	强的	嗓音	到	是	一个	演员	.

要想成为演员，你必须拥有一副好嗓子。

(['entər] ['rʌbər] , [ɑːr] . , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] .)

(	Enter	Rubber	,	r	.	,	swinging	a	lantern	.	)
(	进入	橡皮	,	r	.	,	摇摆	一个	灯笼	.	)

（鲁伯右一，挥舞着灯笼上场。）

['rʌbər] ([ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['sɪŋsɔːŋ] [vɔɪs] ['moʊstli][ɪn][wʌn][noʊt]) .

Rubber	(	in	a	loud	singsong	voice	mostly	in	one	note	)	.
橡皮	(	在	一个	大声	唱歌	嗓音	大多	在	一	笔记	)	.

橡胶（用响亮的歌唱腔，大多只用一个音符）。

[treɪn] — ['gɔɪn] - [west] !

Train	—	goin	'	west	!
火车	—	去	-	西方	!

火车——开往西部!

['bʌfəloʊ] — ['kliːvlənd] — [ʃɪ'kɑːgoʊ] — ['oməhɔ] — ['denvər] — [sɔːlt] [leɪk] — ['jeləustəun] [pɑːrk] —
[si'ætl] — [tə'kəumə] — [ə'læskə] — [ænd; ənd][ɔːl] [wei] ['steɪʃənz] ! — [treɪn] — ['gɔɪn] - — [west] !

Buffalo	—	Cleveland	—	Chicago	—	Omaha	—	Denver	—	Salt	Lake	—	Yellowstone	Park	—
水牛	—	克利夫兰	—	芝加哥	—	奥马哈	—	丹佛	—	盐	湖	—	黄石公园	公园	—

Seattle	—	Tacoma	—	Alaska	—	and	all	way	stations	!	—	Train	—	goin	'	—	west	!
西雅图	—	塔科马	—	阿拉斯加州	—	和	全部	方式	车站	!	—	火车	—	去	-	—	西方	!

布法罗—克利夫兰—芝加哥—奥马哈—丹佛—盐湖城—黄石公园—西雅图—塔科马—阿拉斯加—以及沿途所有车站！—
火车—开往—西部!

[ɑːl] - [el] - [el] - [el] [ə'bɔːrd] !

Al	-	l	-	l	-	l	aboard	!
阿尔	-	我	-	我	-	我	船上	!

全体登船!

[mɪs] [siː] . (['pʊtɪŋ] [hændz]['oʊvər] [ɪrz]) .

Miss	C	.	(	putting	hands	over	ears	)	.
错过	C	.	(	推杆	双手	超过	耳朵	)	.

C小姐（捂住耳朵）。

['mɜːrsi] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

Mercy	,	his	voice	is	strong	enough	.
怜悯	,	他的	嗓音	是	强的	足够的	.

Mercy，他的声音足够洪亮。

['rʌbər] .

Rubber	.
橡皮	.

橡皮。

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]['laʊdər] .

I	can	do	it	louder	.
我	能	做	它	更大声	.

我可以声音更大一些。

([bɪ'gɪnz] [ə'gen] , [mɔ:r] ['laʊdli] .)
(Begins again , more loudly .)
(开始 再次 , 更多的 高声 .)

（再次响起，声音更大。）

[treɪn] ['gɔɪn] - — [i:st] — [ʃɪ'kɑ:goʊ] — —
Train goin ' — east — Chicago — —
火车 去 - — 东方 — 芝加哥 — —

开往芝加哥的火车——向东——

[mɪs] [si:] . ([hændz]['oʊvər] [ɪrz]) .
Miss C . (hands over ears) .
错过 C . (双手 超过 耳朵) .

C小姐（捂住耳朵）。

[ðæt] [wɪl] [du:] !
That will do !
那 将要 做 !

这样就可以了!

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][hoʊ'tel] .
I thought this was a quiet hotel .
我 想法 这 曾是 一个 安静的 酒店 .

我原以为这是一家很安静的酒店。

['su:zn] ([græbiŋ] ['rʌbər] [ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm]) .
Susan (grabbing Rubber and stopping him) .
苏珊 (抓取 橡皮 和 停止 他) .

苏珊（抓住鲁比并阻止他）。

[kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
Cut it out .
切 它 出去 .

别这样。

[wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] .
We know you can do it .
我们 知道 你 能 做 它 .

我们知道你能做到。

[mɪs] [si:] . [soʊ][ju:; jʊ] [laɪkt] [ðæt] ['æktɪŋ] , [dɪd][ju:; jʊ] ? [-]
Miss C . So you liked that acting , did you ? [12]
错过 C . 所以 你 喜欢 那 表演 , 做过 你 ? [-]

C小姐：所以你喜欢那种表演方式，是吗？[12]

['su:zn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[ʃoʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [bɔ:rd] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
Show us how to do it and you can board here for nothing .
展示 我们 如何 到 做 它 和 你 能 木板 这里 为了 没有什么 .

告诉我们怎么做，你就可以免费在这里登船了。

[mɪs] [si:] . [wel] , [ðæts] ['veri] [bæd] ['æktɪŋ] .
Miss C . Well , that's very bad acting .
错过 C . 出色地 , 那就是 非常 坏的 表演 .

C小姐：嗯，这演技太差了。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:]['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I'm not going to do any more of it .
我是 不是 去 到 做 任何 更多的 的 它 .

我不会再做这种事了。

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[nɑ:t][ɑ:n][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][wəʊnt] .
Not on me , you won't .
不是 在 我 , 你 惯于 .

你休想。

[mɪs] [si:] .
Miss C .
错过 C .

C小姐

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] .
But I'll show you how to do the real thing .
但 患病的 展示 你 如何 到 做 这 真实的 事物 .

但我会教你如何真正做到。

[wen] [ju:v] [wʌns] [bɪ'gʌn] , [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ju:l] [wɪn] .
When you've once begun , stick to it , and you'll win .
什么时候 你已经 一次 开始 , 戳 到 它 , 和 你会 赢 .

一旦开始，就坚持下去，你就会成功。

[pər'sɪstənt] ['efərt] — [ðæts] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [sək'ses] .
Persistent effort — that's the key to success .
执着的 努力 — 那就是 这 钥匙 到 成功 .

坚持不懈是成功的关键。

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[ðæts] [ˌem 'i:] .
That's me .
那就是 我 .

这就是我。

[hɑ:rd] ['wɝ:ks] [maɪ]['mɪd(ə)l] [neɪm] .
Hard work's my middle name .
难的 作品 我的 中间 姓名 .

勤奋是我的代名词。

, [aɪ][kɪn] [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
Yas'm , I kin stick to it all right .
亚斯姆 , 我 亲属 戳 到 它 全部 正确的 .

是的，我能坚持下去。

[mɪs] [si:] . ['veri] [wel] .
Miss C . Very well .
错过 C . 非常 出色地 .

C小姐：很好。

[aɪ] [si:] — [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][bəuθ][hæv; həv]['tælənt] , [ænd; ənd][kæn; kən][stænd][hɑ:rd] [nɔks] .
I see — I see you both have talent , and can stand hard knocks .
我 看 — 我 看 你 两个都 有 天赋 , 和 能 站立 难的 敲门声 .

我明白了——我明白了你们俩都很有才华，而且能经受住考验。

([tu:; tə] ['su:zn] .)
(To Susan .)
(到 苏珊 .)

(致苏珊。)

[wiːl] [goʊ]['ɪntuː] ['vɔːdəvɪl] .
We'll go into vaudeville .
出色地 去 进入 杂耍剧 .

我们将进入杂耍表演行业。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ə; eɪ]['sɪstər][ækt] .
You and I will do a sister act .
你 和 我 将要 做 一个 姐姐 行为 .

你和我将合作表演姐妹花角色。

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Oh , won't you let me be a sister to you ?
哦 , 惯于 你 让 我 是 一个 姐姐 到 你 ?

哦，你愿意让我做你的妹妹吗?

[mɪs] [siː] . [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Miss C . I'll think about it .
错过 C . 患病的 思考 关于 它 .

C小姐：我会考虑的。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˌmeləʊdrə'mætɪk] [sketʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
I'll arrange a part for you in a melodramatic sketch I have written .
患病的 安排 一个 部分 为了 你 在 一个 戏剧性的 草图 我 有 书面 .

我会为你安排一个角色，出演我写的一部情节剧小品。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [treɪn] .
I call it “ The Special Train .
我 称呼 它 “ 这 特别的 火车 .

我称它为“特别列车”。

” ['rʌbər] (['staːtiŋ] [ə'krɔːs] [steɪdʒ] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]) .
” Rubber (starting across stage calling as before) .
” 橡皮 (开始 穿过 阶段 呼叫 作为 前) .

“Rubber（像以前一样从舞台上开始喊叫)。

[treɪn] — ['gɔɪn] - — [nɔːrθ] !
Train — goin ' — north !
火车 — 去 - — 北 !

火车——开往——北方!

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] — ['nuːˌbɛri] — ['nuːpɔːrt] — - — ['nɔrwʊd] — [nʌks]['vɑːmɪkə] ,
Nottingham — Newbury — Newport — Noblestown — Norwood — Nux Vomica ,
诺丁汉 — 纽伯里 — 纽波特 — - — 诺伍德 — 马钱子 沃米卡 ,
[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] !
and New York !
和 新的 约克 !

诺丁汉—纽伯里—纽波特—诺布尔斯敦—诺伍德—纳克斯沃米卡，以及纽约!

[ɔːl] - [el] - [el] [ə'bɔːrd] !
All - l - l aboard !
全部 - 我 - 我 船上 !

全体登车!

(['suːzn] [ænd; ənd] [mɪs] [siː] . [traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .)
(Susan and Miss C . try to stop him .)
(苏珊 和 错过 C . 尝试 到 停止 他 .)

(苏珊和C小姐试图阻止他。)

[mɪs] [siː] . [dəunt][duː] [ðæt] [ə'gen] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Miss C . Don't do that again ; do you hear ?
错过 C . 不 做 那 再次 ; 做 你 听到 ?

C小姐，别再那样做了，听见没?

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[jɛzm] .
Yes'm .
是的 .

是的。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [dɪs] “ ['speʃ(ə)l] [treɪn] .
Tell me about dis “ Special Train .
告诉 我 关于 迪斯 “ 特别的 火车 .

告诉我这列“特别列车”的情况。

” [mɪs] [siː] . [ɔːl] [ðə; ði]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][ɑːr; ər]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
” Miss C . All the managers are crazy about it .
” 错过 C . 全部 这 经理 是 疯狂的 关于 它 .

“C小姐。所有经理都为之疯狂。”

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [aɪl] [biː; bi][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
If you stay here much longer I'll be as crazy as they are .
如果 你 停留 这里 很多 更长 患病的 是 作为 疯狂的 作为 他们 是 .

如果你再待下去，我也会跟他们一样疯掉。

[mɪs] [siː] . [naʊ] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzəli] [rɪ'hɜːst] .
Miss C . Now this sketch is very simple and easily rehearsed .
错过 C . 现在 这 草图 是 非常 简单的 和 容易地 排练 .

C小姐：这个小品很简单，很容易排练。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træks] .
Here are the railroad tracks .
这里 是 这 铁路 轨道 .

这里是铁轨。

([pɔɪnts] [tuː; tə] [flɔːr] .
(Points to floor .
(积分 到 地面 .

（指向地面。）

['rʌbər] [pɪrz] [æt; ət] [flɔːr] , [ðen] [tæps][hɪz; ɪz] [hed] .)
Rubber peers at floor , then taps his head .)
橡皮 同龄人 在 地面 , 然后 水龙头 他的 头 .)

橡胶人低头看着地板，然后敲了敲自己的头。）

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[ʃiːz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ə'gen] !
She's seeing things again !
她是 看到 事物 再次 !

她又出现幻觉了!

[mɪs] [siː] . [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] !
Miss C . There is the ticket office !
错过 C . 那里 是 这 票 办公室 !

C小姐，售票处在那儿!

([pɔɪnts] [ɑːr] .)
(Points r .)
(积分 r .)

（点数 r。）

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[ðæts] [ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃɑːp] .
That's the barber shop .
那就是 这 理发师 店铺 .

那是理发店。

[mɪs] [siː] .
Miss C .
错过 C .

C小姐

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ðə; ði] ['vɪlən] !
And I am — the villain !
和 我 是 — 这 恶棍 !

而我——就是那个恶人!

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .
We know that .
我们 知道 那 .

我们知道这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寂静旅馆：一幕滑稽小品(The Quiet Hotel A Farcical Sketch in One Act)

[mɪs] [siː] . ([tuː; tə] ['rʌbər]) .
Miss C . (to Rubber) .
错过 C . (到 橡皮) .

C小姐（致Rubber）。

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][taɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðiˈ]['reɪlroʊd] [træk] .
I take you and tie you to the railroad track .
我 拿 你 和 领带 你 到 这 铁路 追踪 .

我把你绑在铁轨上。

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

(['stɑːrts][ɑːr] .)
(Starts r .)
(开始 r .)

（以 r 开头。）

[mɪs] [siː] . [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
Miss C . Wait a moment !
错过 C . 等待 一个 片刻 !

C小姐：等一下！

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !
No , ma'am !
不 , 女士 !

不，女士！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . [-]
You are too dangerous for me . [13]
你 是 也 危险的 为了 我 . [-]

你对我来说太危险了。[13]

[mɪs] [siː] .
Miss C .
错过 C .

C小姐

[bʌt; bət][noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [treɪn] [kʌmz] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] —

But	no	harm	comes	to	you	;	for	as	the	special	train	comes	dashing	along	—
但	不	伤害	来	到	你	;	为了	作为	这	特别的	火车	来	帅气	沿着	—

—

—

但你不会受到伤害；因为那列特快列车正疾驰而来——

['rʌbər] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .

Rubber	(	interrupting	)	.
橡皮	(	打断	)	.

橡胶（中断）。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Wait	a	minute	!
等待	一个	分钟	!

等一下！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Wait	a	minute	!
等待	一个	分钟	!

等一下！

['meɪbi] [dæt] [treɪn] [dəunt][stɑːp][æt; ət][dɪs]['steɪʃ(ə)n] — [ðen] [its] [gʊd] -

Maybe	dat	train	don't	stop	at	dis	station	—	then	it's	good	-
或许	数据	火车	不	停止	在	迪斯	车站	—	然后	它是	好的	-

也许那趟火车不会停靠这个站——那就好了。

[baɪ] ['nɪgər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

bye	nigger	for	me	!
再见	黑鬼	为了	我	!

替我拜拜，黑鬼！

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] !

Don't	be	a	coward	!
不	是	一个	懦夫	!

别当懦夫！

[juː; jʊ][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət][wʌns] .

You	can	die	but	once	.
你	能	死	但	一次	.

人只能死一次。

['rʌbər] .

Rubber	.
橡皮	.

橡皮。

[wel] — [wʌns][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Well	—	once	is	enough	for	me	!
出色地	—	一次	是	足够的	为了	我	!

嗯——一次就够了！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] .

I	don't	know	how	to	die	.
我	不	知道	如何	到	死	.

我不知道该如何死去。

[aɪ] [eint] [hæd; həd] [noʊ] ['præktɪs] .
I ain't had no practice .
我 不是 有 不 实践 .

我没有练习过。

[mɪs] [siː] . [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [træk] — [aɪ] [wɪl] [laɪ] [ðer; ðər]
Miss C . Then I will not call upon you to lie upon the track — I will lie there
错过 C . 然后 我 将要 不是 称呼 之上 你 到 说谎 之上 这 追踪 — 我 将要 说谎 那里
[maɪ'self] .
myself .
我 .

C小姐：那我就不叫你躺在铁轨上了——我自己会躺在那里。

['suːzn] ([hə'roʊɪkli]) .
Susan (heroically) .
苏珊 (英勇地) .

苏珊（英勇地）。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .
And I will save you .
和 我 将要 节省 你 .

我会救你。

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
And I'll get the reward .
和 患病的 得到 这 报酬 .

我会得到奖励。

[mɪs] [siː] . [naʊ] , [ðen] , [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Miss C . Now , then , to business .
错过 C . 现在 , 然后 , 到 商业 .

C小姐：那么，现在进入正题。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [træk] .
I am tied to the track .
我 是 系 到 这 追踪 .

我被束缚在赛道上了。

([tuː; tə] ['rʌbər] .)
(To Rubber .)
(到 橡皮 .)

（致橡胶。）

[juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [treɪn] .
You'll be the train .
你会 是 这 火车 .

你就是那列火车。

[juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] !
You go and get a locomotive !
你 去 和 得到 一个 机车 !

你去弄辆火车头来！

['rʌbər] .
Rubber .
橡皮 .

橡皮。

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[aɪ] [dʌn] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['wʊmən] [eint] [raɪt] .
I done told you that woman ain't right .
我 完毕 讲述 你 那 女士 不是 正确的 .

我早就跟你说过，那个女人有问题。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ?
Where am I going to steal a locomotive ?
在哪里 是 我 去 到 偷 一个 机车 ?

我去哪儿偷火车头?

[mɪs] [siː] . [oʊ] , [get][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv][kɑːrz] !
Miss C . Oh , get a train of cars !
错过 C . 哦 , 得到 一个 火车 的 汽车 !

C小姐：哦，那就弄一列火车来吧!

[naʊ] [dəunt][stænd][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] .
Now don't stand there talking .
现在 不 站立 那里 说 .

别站在那儿说话了。

[duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Do as I tell you .
做 作为 我 告诉 你 .

照我说的做。

[get] [ðə; ði] [treɪn] !
Get the train !
得到 这 火车 !

坐火车!

[get] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪn] !
Get the special train !
得到 这 特别的 火车 !

快去坐专列!

['suːzn] (['ɪmɪteɪtɪŋ]) .
Susan (imitating) .
苏珊 (模仿) .

苏珊（模仿）。

[get] [ðə; ði] [treɪn] — [get] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪn] .
Get the train — get the special train .
得到 这 火车 — 得到 这 特别的 火车 .

坐火车——坐专列。

[æsk] ['wɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv][kɑːrz] .
Ask Willie for a train of cars .
问 威利 为了 一个 火车 的 汽车 .

向威利要一列汽车。

[mɪs] [siː] . (['pʊʃɪŋ] ['rʌbər] [el] .) .
Miss C . (pushing Rubber l .) .
错过 C . (推动 橡皮 我 .) .

C小姐（推着橡胶l.）。

[goʊ][ɑːn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[get] [ðə; ði] [treɪn] .
Get **the** **train** **.**
得到 这 火车 .

搭乘火车。

[get] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪn] !
Get **the** **special** **train** **!**
得到 这 特别的 火车 !

快去坐专列!

(['suːzn] [ænd; ənd] [mɪs] [siː] . [pʊʃ] ['rʌbər] [ɔːf] [el] . [ˌtuː'tuː] [iː] . , [æz; əz] [hiː; hi] ['prəutests] .)
(**Susan** **and** **Miss** **C** **.** **push** **Rubber** **off** **l** **.** **2** **e** **.** **,** **as** **he** **protests** **.** **)**
(苏珊 和 错过 C . 推 橡皮 离开 我 . 2 e . , 作为 他 抗议活动 .)

（苏珊和C小姐将鲁伯推下第2页，鲁伯在一旁抗议。）

['suːzn] (['læfɪŋ]) .
Susan **(** **laughing** **)** **.**
苏珊 (笑) .

苏珊（笑着说）。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] !
The **idea** **!**
这 主意 !

这个想法!

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] !
He **doesn't** **know** **where** **to** **steal** **a** **little** **thing** **like** **a** **locomotive** **!**
他 不 知道 在哪里 到 偷 一个 小的 事物 喜欢 一个 机车 !

他不知道去哪里偷像火车头这样的小东西!

[mɪs] [siː] . [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] !
Miss **C** **.** **Now** **to** **business** **!**
错过 C . 现在 到 商业 !

C小姐，现在进入正题!

[aɪ] [laɪ] [hɪr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [træks] .
I **lie** **here** **upon** **the** **tracks** **.**
我 说谎 这里 之上 这 轨道 .

我躺在铁轨上。

([laɪz] [wɪð; wɪθ] [hed] [tɔːrd] ['fʊtlaɪts] .)
(**Lies** **with** **head** **toward** **footlights** **.** **)**
(谎言 和 头 朝向 脚灯 .)

（头朝向舞台灯光躺着。）

[wen] [aɪ] [skriːm] [fɔːr; fər] [help] , [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [træks] .
When **I** **scream** **for** **help** **,** **you** **come** **and** **pull** **me** **off** **the** **tracks** **.**
什么时候 我 尖叫 为了 帮助 , 你 来 和 拉 我 离开 这 轨道 .

当我呼救时，你过来把我从铁轨上拉了下来。

[rɪ'membər] [jʊr; jər] [kjuː] .
Remember **your** **cue** **.**
记住 你的 提示 .

记住你的提示。

['suːzn] .
Susan **.**
苏珊 .

苏珊。

[ɔːl] [raɪt] !
All **right** **!**
全部 正确的 !

好的!

([rʌnz] [ʌp][ɑːr] . [siː] .)
(Runs up r . c .)
(跑步 向上 r . c .)

(运行 rc)

[wɒts] [maɪ][kjuː] ?
What's my cue ?
是什么 我的 提示 ?

我的提示是什么?

[mɪs] [siː] . [seɪv] [ˌem ˈiː] — [sʌm; səm][wʌn] — [seɪv] [ˌem ˈiː] !
Miss C . Save me — some one — save me !
错过 C . 节省 我 — 一些 一 — 节省 我 !

C小姐：救救我——谁来救救我!

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[seɪv] [ˌem ˈiː] — [sʌm; səm][wʌn] — [seɪv] [ˌem ˈiː] !
Save me — some one — save me !
节省 我 — 一些 一 — 节省 我 !

救救我——谁来救救我!

[mɪs] [siː] . [ɑː] !
Miss C . Ah !
错过 C . 啊 !

C小姐：啊!

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sɪksti] [maɪlz] [ə; eɪ]['sekənd] .
The train is coming at the rate of sixty miles a second .
这 火车 是 未来 在 这 速度 的 六十 英里 一个 第二 .

火车正以每秒六十英里的速度驶来。

['suːzn] (['ʃaʊtɪŋ]) .
Susan (shouting) .
苏珊 (喊叫) .

苏珊（喊叫）。

[seɪv] [ˌem ˈiː] — [sʌm; səm][wʌn] — [seɪv] [ˌem ˈiː] !
Save me — some one — save me !
节省 我 — 一些 一 — 节省 我 !

救救我——谁来救救我!

[mɪs] [siː] . (['sɪtɪŋ] [ʌp]) .
Miss C . (sitting up) .
错过 C . (坐着 向上) .

C小姐（坐了起来）。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Wait until I say it .
等待 直到 我 说 它 .

等我说完。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sɪksti] [maɪlz] [ə; eɪ]['sekənd] .
The special train is coming at the rate of sixty miles a second .
这 特别的 火车 是 未来 在 这 速度 的 六十 英里 一个 第二 .

这列特快列车正以每秒六十英里的速度驶来。

(['mjuːzɪk] ['hɜːri] .
(Music hurry .
(音乐 匆忙 .

（音乐急促响起。

['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][treɪn][ɪz] [hɜːrd] [ɪn] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ʌv; əv][treɪn] .
Whistle of train is heard in distance with noise of train .
哨 的 火车 是 听到 在 距离 和 噪音 的 火车 .

远处传来火车的汽笛声和隆隆声。

[siː] ['prɑːpərtiz] .
See properties .
看 特性 .

查看房产信息。

[ðə; ði] [nɔɪz] [grəuz] ['laʊdər][ænd; ənd] ['nɪrər] .
The noise grows louder and nearer .
这 噪音 生长 更大声 和 更近 .

噪音越来越大，越来越近。

[mɪs] [siː] . [skriːmz] .)
Miss C . screams .)
错过 C . 尖叫 .)

C小姐尖叫。）

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我!

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我!

[huː] [wɪl] [seɪv] [-]
Who will save [14]
WHO 将要 节省 [-]

谁来拯救[14]

[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

我?

(['suːzn] [ɪz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [mɪs] [siː] . [ri'piːts] [ðə; ði][kjuː]
(Susan is hopping about , not knowing what to do , and Miss C . repeats the cue
(苏珊 是 跳跃 关于 , 不是 会心 什么 到 做 , 和 错过 C . 重复 这 提示
['sevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,

（苏珊不知所措，蹦蹦跳跳的，C小姐重复了好几遍提示，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃaʊts] ['oʊvər][ðə; ði][dɪn] .)
and then shouts over the din .)
和 然后 喊叫 超过 这 din .)

然后他大声喊叫，盖过了嘈杂声。）

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] !
Come on and save me !
来 在 和 节省 我 !

快来救救我!

[ðæts] [jʊr; jər][kjuː] !
That's your cue !
那就是 你的 提示 !

轮到你了!

([dʒʌst][æz; əz] ['suːzn] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][dræg] [mɪs] [siː] . [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [træks]
(Just as Susan is about to drag Miss C . from the supposed tracks
(只是 作为 苏珊 是 关于 到 拖 错过 C . 从 这 据称 轨道
['rʌbər] [prænsiz] [ɑːn][frʌm; frəm][el] . [ˌtuː'tuː][iː] . ,
Rubber prances on from l . 2 e . ,
橡皮 轻快地 在 从 我 . 2 e . ,

（就在苏珊要把C小姐从所谓的轨道上拖走的时候，橡皮人从第2行e款跳了出来。）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][ɔːr] [tɔɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd][kɑːrz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪz] [ə'tætʃt] .
with a small tin or toy locomotive and cars to which a string is attached .
和 一个 小的 锡 或者 玩具 机车 和 汽车 到 哪个 一个 细绳 是 随附的 .

用一根绳子系着的小铁皮或玩具火车头和车厢。

[hiː; hi][ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] - [bel] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz] [bɪ'twiːn]
He is ringing a dinner - bell and blowing a whistle , which he holds between
他 是 铃声 一个 晚餐 - 钟 和 吹 一个 哨 , 哪个 他 持有 之间
[hɪz; ɪz] [tiːθ] .
his teeth .
他的 牙齿 .

他一边摇着餐铃，一边吹着口哨，口哨则叼在嘴里。

[hiː; hi][goʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .
He goes across the stage making a detour to avoid running over the others .
他 去 穿过 这 阶段 制作 一个 車輛改道 到 避免 跑步 超过 这 其他的 .

他穿过舞台，绕了个弯，以免撞到其他人。

[æt; ət][ɑːr] . [hiː; hi] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [bel] .
At r . he pauses and looks back at them , still ringing bell .
在 r . 他 停顿 和 看起来 后退 在 他们 , 仍然 铃声 钟 .

走到 r 时，他停顿了一下，回头看着他们，铃声仍在响起。

[mɪs] [siː] . ['raɪzɪz] .)
Miss C . rises .)
错过 C . 上升 .)

C小姐起身。）

[oʊ] , [drə'mætɪk][ɑːrt] !
Oh , dramatic art !
哦 , 戏剧性 艺术 !

哦，戏剧艺术!

[wʌt] [kraɪmz][ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðaɪ] [neɪm] !
What crimes are committed in thy name !
什么 犯罪 是 坚定的 在 你的 姓名 !

以你的名义犯下了多少罪行!

([tuː; tə] ['rʌbər] .)
(To Rubber .)
(到 橡皮 .)

（致橡胶。）

[stɑːp] ['rɪŋɪŋ] [ðæt] [bel] .
Stop ringing that bell .
停止 铃声 那 钟 .

别再按那铃了。

([ʃiː; ʃi][stændz][siː] . , ['suːzn][el] . ['rʌbər] ['stɑːps] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bloʊ] ['wɪs(ə)l] .)

(	She	stands	c	.	,	Susan	l	.	Rubber	stops	ringing	and	begins	to	blow	whistle	.	)
(	她	站立	c	.	,	苏珊	我	.	橡皮	停止	铃声	和	开始	到	吹	哨	.	)

（她站在c.，苏珊l. 橡皮停止了响铃，开始吹口哨。）

[stɑːp] [ðæt] ['wɪslɪŋ] !

Stop	that	whistling	!
停止	那	吹口哨	!

别吹口哨了！

([mɪs] [siː] . ['snætʃɪz] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm] ['rʌbər] .)

(	Miss	C	.	snatches	whistle	from	Rubber	.	)
(	错过	C	.	抢夺	哨	从	橡皮	.	)

（C小姐从Rubber手中抢过哨子。）

['rʌbər] ([griːvd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd]) .

Rubber	(	grieved	and	surprised	)	.
橡皮	(	伤心	和	惊讶	)	.

橡胶（悲伤而惊讶）。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [dʌn] [toʊl][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ][wʌns] [bɪ'gʌn] ?

Didn't	you	done	tole	me	to	stick	to	it	,	when	I	once	begun	?
没有	你	完毕	托勒	我	到	戳	到	它	,	什么时候	我	一次	开始	?

当初我开始做这件事的时候，你不是告诉过我要坚持下去吗?

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

Certainly	she	did	.
当然	她	做过	.

当然，她确实这么做了。

[mɪs] [siː] . (['læfɪŋ]) .

Miss	C	.	(	laughing	)	.
错过	C	.	(	笑	)	.

C小姐（笑着说）。

[jes] , [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] — —

Yes	,	I	did	,	but	—	—
是的	,	我	做过	,	但	—	—

是的，我做了，但是——

['rʌbər] .

Rubber	.
橡皮	.

橡皮。

[wel] , [aɪm][ə; eɪ] - ['stɪkɪn] - .

Well	,	I'm	a	-	stickin	'	.
出色地	,	我是	一个	-	粘	-	.

好吧，我坚持住了。

([rɪŋz] [bel] .)

(	Rings	bell	.	)
(	戒指	钟	.	)

（摇铃）

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː]['speʃ(ə)l] [treɪn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

And	you	said	this	is	the	special	train	,	didn't	you	?
和	你	说	这	是	这	特别的	火车	,	没有	你	?

你刚才说这是专列，对吧?

[mɪs] [siː] . [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] — —
Miss C . Yes , but this is a quiet hotel , and — —
错过 C . 是的 , 但 这 是 一个 安静的 酒店 , 和 — —

C小姐：是的，但这是一家安静的酒店，而且——

['rʌbər] (['fɜːrmli]) .
Rubber (firmly) .
橡皮 (牢牢) .

橡胶（牢固地）。

[its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['kwaɪətər] .
It's goin ' to be still quieter .
它是 去 - 到 是 仍然 更安静 .

还会更安静一些。

[ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [juː; jʊ] ['betər] [gɪt][ɑːn] .
If you're goin ' you better git on .
如果 你是 去 - 你 更好的 git 在 .

既然要走，那就赶紧走吧。

[ɑːl] - [el] - [el] [ə'bɔːrd] — ['speʃ(ə)l] [wei] [treɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wei]
Al - l - l aboard — special way train for the subway , the Great White Way
阿尔 - 我 - 我 船上 — 特别的 方式 火车 为了 这 地铁 , 这 伟大的 白色的 方式
[ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] .
and Broadway .
和 百老汇 .

全体乘客请上车——地铁、大白路和百老汇专用列车。

([bloʊz] ['wɪs(ə)l] .)
(Blows whistle .)
(打击 哨 .)

（吹口哨）

[ɑːl] - [el] - [el] [ə'bɔːrd] !
Al - l - l aboard !
阿尔 - 我 - 我 船上 !

全体登船！

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪm]['goʊɪŋ] .
That's it — that's the way I'm going .
那就是 它 — 那就是 这 方式 我是 去 .

就这么定了——我决定这么做。

[noʊ] [mɔːr] [hoʊ'tel][fɔːr; fər][maɪn] !
No more hotel for mine !
不 更多的 酒店 为了 矿 !

我的酒店不再接待我了！

([drə'mætɪk]['dʒestʃər] .)
(Dramatic gesture .)
(戏剧性 手势 .)

（夸张的手势。）

[its] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .
It's me for the footlights .
它是 我 为了 这 脚灯 .

我就是舞台上的焦点。

[mɪs] [siː] . ([siː] . , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]) .

Miss	C	.	(	c	.	,	with	others	either	side	of	her	)	.
错过	C	.	(	c	.	,	和	其他的	任何一个	边	的	她	)	.

C小姐（c.，两侧还有其他人）。

[jʊə(r)] [bəuθ][ɔːl] [raɪt] .

You're	both	all	right	.
你是	两个都	全部	正确的	.

你们俩都没事。

[ˌhɪr'æftər] [wɪə(r)][ðə; ðɪ]['kælsiəm]['kɑːmədi] ['kʌmpəni] , [ʌn'lɪmɪtɪd] !

Hereafter	we're	the	Calcium	Comedy	Company	,	Unlimited	!
此后	是	这	钙	喜剧	公司	,	无限	!

从今以后，我们是无限钙质喜剧公司！

[wiːl] [teɪk] [ðə; ðɪ]['kwaɪət][hoʊ'tel][tuː; tə] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ]

We'll	take	the	Quiet	Hotel	to	Broadway	and	make	a	noise	with	it	they
出色地	拿	这	安静的	酒店	到	百老汇	和	制作	一个	噪音	和	它	他们

[kæn; kən] [hɪr] [hæf] - [wei] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] !

can	hear	half	-	way	to	San	Francisco	!
能	听到	一半	-	方式	到	圣	弗朗西斯科	!

我们将乘坐"安静酒店"前往百老汇，制造出一阵喧闹，让旧金山半路上的人都能听到！

— [ɔːl] - [el] - [el] [ə'bɔːrd] !

—	All	-	l	-	l	aboard	!
—	全部	-	我	-	我	船上	!

全体登车！

([ðə; ðɪ] [sketʃ] [meɪ] [biː; bi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['speʃəlti] [ɪf] [prɪ'fɜːrd] .)

(	The	sketch	may	be	ended	with	a	song	or	other	specialty	if	preferred	.	)
(	这	草图	可能	是	结束	和	一个	歌曲	或者	其他	专业	如果	首选	.	)

（如果需要，小品结尾可以加一首歌或其他特别节目。）

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

['præktɪk(ə)l] [ˌelə'kjuːʃn]

Practical	Elocution
实际的	演讲

实用演讲

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ʃuːmeɪkər] , [ə; eɪ] . [em] .

By	J	.	W	.	Shoemaker	,	A	.	M	.
经过	J	.	W	.	鞋匠	,	一个	.	M	.

作者：JW Shoemaker，AM

- ['peɪdʒɪz]

300	pages
-	页面

300页

[klɔːθ] , ['leðər] [bæk] , $1 . -

Cloth	,	Leather	Back	,	$1	.	25
布	,	皮革	后退	,	$1	.	-

布料，皮革封底，1.25美元

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv]['æktʃuəl][klæs] - [ruːm] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]

This	work	is	the	outgrowth	of	actual	class	-	room	experience	,	and	is	a
这	工作	是	这	生长	的	实际的	班级	-	房间	经验	,	和	是	一个

['præktɪk(ə)l] ,

practical	,
实际的	,

这项工作源于实际的课堂经验，并且是一项实用性很强的工作。

['kɑːmən] - [sens] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] .

common	-	sense	treatment	of	the	whole	subject	.
常见的	-	感觉	治疗	的	这	所有的	主题	.

对整个问题进行符合常理的处理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][kən'saɪs] , [jet] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ,

It	is	clear	and	concise	,	yet	comprehensive	,
它	是	清除	和	简洁的	,	然而	综合的	,

它清晰简洁，却又全面详尽。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][en'tæŋgəlɪŋ] [ˌteknɪ'kæləti] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['friːkwəntli]

and	is	absolutely	free	from	the	entangling	technicalities	that	are	so	frequently
和	是	绝对地	自由的	从	这	纠缠	技术细节	那	是	所以	频繁地

[faʊnd] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

found	in	books	of	this	class	.
成立	在	图书	的	这	班级	.

并且完全没有这类书籍中经常出现的复杂技术细节。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] [truː] [ˌelə'kjuːʃn] ,

Conversation	,	which	is	the	basis	of	all	true	Elocution	,
对话	,	哪个	是	这	基础	的	全部	真的	演讲	,

对话是所有真正雄辩的基础，

[ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

is	regarded	as	embracing	all	the	germs	of	speech	and	action	.
是	认为	作为	拥抱	全部	这	细菌	的	演讲	和	行动	.

被认为包含了言语和行动的所有萌芽。

['prɑːmɪnənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən]

Prominent	attention	is	therefore	given	to	the	cultivation	of	this	the	most	common
著名的	注意力	是	所以	给定	到	这	栽培	的	这	这	最多	常见的

[fɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

form	of	human	expression	.
形式	的	人类	表达	.

因此，人们非常重视培养这种最常见的人类表达形式。

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

General	principles	and	practical	processes	are	presented	for	the	cultivation
一般的	原则	和	实际的	流程	是	呈现	为了	这	栽培

[ʌv; əv] [streŋθ] , ['pjʊrəti] ,

of	strength	,	purity	,
的	力量	,	纯度	,

本文阐述了修炼力量、纯净度的一般原则和实用方法。

[ænd; ənd][ˌfleksə'bɪləti][ʌv; əv] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd]

and	flexibility	of	Voice	,	for	the	improvement	of	distinctness	and
和	灵活性	的	嗓音	,	为了	这	改进	的	明显	和

[kə'rektnəs] [ɪn] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] ,

correctness	in	Articulation	,
正确性	在	关节	,

提高语音的灵活性，从而改善发音的清晰度和正确性。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][soʊl] ['paʊər][ɪn] [dɪ'lɪvəri] .

and	for	the	development	of	Soul	power	in	delivery	.
和	为了	这	发展	的	灵魂	力量	在	送货	.

并用于发展灵魂力量的传递。

[ðə; ði][wɜːrk] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['dʒestʃər][ɪn][ɪts] ['sevrəl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]

The	work	includes	a	systematic	treatment	of	Gesture	in	its	several	departments	of
这	工作	包括	一个	系统	治疗	的	手势	在	它是	一些	部门	的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

该著作对手势的各个方面进行了系统阐述，

['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['bɑːdɪli] ['muːvmənt] ,

facial	expression	,	and	bodily	movement	,
面部的	表达	,	和	身体上的	移动	,

面部表情和身体动作

[ə; eɪ] [briːf] ['sɪstəm] [ʌv; əv][dʒɪm'næstɪks] ['berɪŋ] [ə'pɑːn]['voʊk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv]

a	brief	system	of	Gymnastics	bearing	upon	vocal	development	and	grace	of
一个	简短的	系统	的	体操	轴承	之上	声乐	发展	和	优雅	的

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

一套简明的体操体系，旨在促进声音发展和动作优雅性。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] .

and	also	a	chapter	on	Methods	of	Instruction	,	for	teachers	.
和	还	一个	章	在	方法	的	操作说明	,	为了	教师	.

此外，还有一章专门介绍教学方法，供教师参考。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr][sent] , [ˌpriː'peɪd] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][praɪs] .

Sold	by	all	booksellers	,	or	sent	,	prepaid	,	upon	receipt	of	price	.
卖	经过	全部	书店	,	或者	发送	,	预付	,	之上	收据	的	价格	.

所有书商均有售，或预付货款后寄送。

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Penn	Publishing	Company
这	宾夕法尼亚	出版	公司

宾夕法尼亚出版公司

- [es] . 11th [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr]

226	S	.	11th	Street	,	Philadelphia
-	S	.	11th	街道	,	费城

费城南11街226号

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrətər]

Do	you	want	to	be	an	Orator
做	你	想	到	是	一个	演说者

你想成为一名演说家吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ˌelə'kjuːʃn]

Do	you	want	to	be	a	Teacher	of	Elocution
做	你	想	到	是	一个	老师	的	演讲

你想成为一名演讲教师吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['riːdər]

Do	you	want	to	be	a	Public	Reader
做	你	想	到	是	一个	民众	读者

你想成为一名公众读者吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Do	you	want	to	improve	your	conversation
做	你	想	到	提升	你的	对话

你想提升你的谈话能力吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər]

Do	you	want	training	in	Physical	Culture
做	你	想	训练	在	身体的	文化

你想接受体能训练吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] ['paʊər] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Do	you	want	to	increase	your	power	in	any	direction
做	你	想	到	增加	你的	力量	在	任何	方向

你想在任何方面增强你的力量吗?

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

A	CATALOGUE	GIVING	FULL	INFORMATION
一个	目录	给予	满的	信息

提供完整信息的目录

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kʌmpliʃmənts]

AS	TO	HOW	ANY	OF	THESE	ACCOMPLISHMENTS
作为	到	如何	任何	的	这些	成就

至于这些成就是如何实现的

[meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd]

MAY	BE	ATTAINED
可能	是	已达到

可以达到

[wɪl] [biː; bi] [sent] [friː] [ɑːn] [rɪ'kwest]

WILL	BE	SENT	FREE	ON	REQUEST
将要	是	发送	自由的	在	要求

可应要求免费寄送

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] [ʌv; əv]

The	National	School	of
这	国家的	学校	的

国立学校

[ˌelə'kjuːʃn] [ænd; ənd] ['ɔːrətɔːri]

Elocution	and	Oratory
演讲	和	演说

演讲与演说

['pɑːrkweɪ] ['bɪldɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr]

Parkway	Building	Philadelphia
公园大道	建筑	费城

费城帕克威大厦

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神